



Пособие для новоприбывших в город

Корк



A NEWCOMER'S GUIDE TO CORK CITY

A NEWCOMER'S GUIDE TO CORK CITY

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R



www.corkcity.ie/newcomersguide
c/o Cork City Development Board, 89-90 South Mall, Cork
Tel. 021 4924596, email dce@corkcity.ie



Отказ от ответственности: Члены общества Cork - One City и Many Communities group приложили все усилия, чтобы гарантировать точность информации, содержащейся в «Пособии для новоприбывших в город Кортк». Однако, они не могут принять никакой ответственности за любую потерю, травму или неудобство, понесенное читателем в результате информации или совета, содержащихся в данном пособии.

Краткий указатель/ Полезные номера



Название	Телефон	Стр.
Гражданские информационные центры	1890 777121	ii
Департамент образования и науки (Dept of Education & Science)	021 4536300	48
Департамент предпринимательства, торговли и трудоустройства (Dept of Enterprise, Trade & Employment)		
Информация о правах на работу	01 6313131/1890 201615	20
Отдел рабочих разрешений	01 6313333/08, 1890 201616	13
Рабочие визы	01 6313186	13
Департамент иностранных дел (Dept of Foreign Affairs)		
Визы	01 6331001	40
Гражданство (по браку и происхождению)	01 4780822	40
Департамент юстиции, равноправия и законодательной реформы (Dept of Justice, Equality & Law Reform)		
Управление по предоставлению убежища	01 6028202	39
Гражданство (на основании проживания)	01 6167700	40
Департамент социальных и семейных дел (Dept of Social & Family Affairs)		22, 25
Информационный центр беженцев	01 8382710	39
Ирландская железная дорога (Iarnród Éireann)	021 4506766	53
Ирландский совет по делам беженцев	01 8724424	39
Ирландский центр поддержки иммигрантов (NASC)	021 4317411	39, 58
Компания по уходу за детьми города Кортк	021 4507942	47
Местные службы трудоустройства	021 4302310	16
Муниципалитет города Кортк (Cork City Council)		
Жилье	021 4966222	10
Гранты для получения высшего образования	021 4924087/96	51
Библиотечная служба	021 4924900	59
Спортивно-оздоровительные объекты	021 4924323	61
Налоговое управление	021 4325000	18
Национальная служба техосмотра машин	1890 200670	35
Полиция (Garda Síochána)		
Полицейское отделение Anglesea	021 4522000	26
Иммиграционный отдел	021 4522086	26, 37
Бесплатный конфиденциальный телефон	1800 666111	26
Совет иммигрантов Ирландии	01 8656525	40
Служба юридической информации беженцев	021 451000, 1800 202420	27
Суд по вопросам равноправия	01 4174100/1890 344424	27
Управление по автодорожному налогообложению и водительским правам	021 4544566	35
Управление по здравоохранению южного региона (Southern Health Board)	021 4965511	10, 11, 25, 43
Управление по равноправию	01 4173336/1890 245545	20, 27
Управление юридической помощи	021 4275998/4551686	27
Центр для безработных	021 4275876	16, 52
Центр по правам мигрантов	01 8881355	40
Bus Éireann	021 4508188	53
Cois Tine	021 4316593	38, 58
FÁS	021 4856200	14
SONAS DP, Ирландия	021 4302310	39
Threshold	021 4271250	9

Обращение лорда-мэра

Добро пожаловать в Корк - город, который, прежде всего, известен как морской порт. Порт – это наше окно в мир. Это – город идей и личностей. В основе нашей этики лежит уважение к личности. Наши люди славятся дружелюбием, теплотой и готовностью прийти на помощь к другому человеку.

Так исторически сложилось, что в Корке на протяжении многих лет оседали люди из разных концов света. Сегодняшний город сформировался на основе их традиций и культуры. Как новый житель Корка, Вы продолжаете эту богатую традицию.

Я уверен, что это пособие, содержащее полезную информацию о жизни и работе в Корке, поможет Вам обосноваться в Вашем новом доме.

Шон Мартин
Лорд-мэр г. Корк



Вступление

Это пособие познакомит новоприбывших в Корк со всеми аспектами жизни в этом городе – от вопросов размещения и работы, до особенностей школьной системы и автобусных маршрутов. Пособие издано на английском, французском, русском и румынском языках. Для читателей также имеются ссылки на источники с более подробной информацией и указанием центров поддержки.

Это пособие подготовлено и издано группой «Корк – один город, множество общин» (Cork - One City, Many Communities group). В этой группе участвуют такие организации, как Муниципалитет города Корк (Cork City Council), «Партнерство города Корк» (Cork City Partnership), «Коркский проект по социальному обеспечению, здравоохранению и образованию» (Cork Social and Health Education Project), «Голос ирландского иммигранта» (Irish Immigrant Voice), ЦПИИ – Центр поддержки ирландских иммигрантов (NASC – Irish Immigrant Support Centre), YMCA, Молодежный информационный центр (Youth Information Centre) и другие. Партнеров объединяет общая цель – пропаганда интернационализма и привлечение внимания к культурному разнообразию в городе.

Это пособие невозможно было бы издать без помощи многих людей. Мы хотели бы выразить особую благодарность членам консультационной группы – представителям новых общин Корка, которые уделили свое свободное время для консультирования и наполнения содержанием этого пособия. Мы также благодарим исследователя Али Доган Демир и всех тех, кто финансировал это издание – программу «Знай расизм» (Know Racism), Comhairle, Муниципалитет города Корк и программу RAPID.

Координационный комитет организации
«Корк – один город, множество общин»

Как пользоваться пособием

Задачей данного пособия является предоставление в сжатой форме основной информации, необходимой тем, кто приехал жить в Корк. Остальные языковые версии данного пособия можно найти на сайте www.corkcity.ie/newcomersguide, который будет все время обновляться. В каждой главе пособия вы найдете ответы на многие интересующие вас вопросы, а в конце каждого раздела вы найдете также ссылки и на другие источники. Кроме этого, существуют также ряд других источников, которые содержат разнообразную полезную информацию общего характера.

Гражданские информационные центры

(Citizens Information Centres – CIC) предоставляют бесплатную, непредвзятую и конфиденциальную информацию по всем аспектам работы государственных служб и вашим правам. Эти центры открыты для всех людей независимо от их национальности и статуса.

Офисы Гражданских информационных центров находятся в Корке по следующим адресам:

City Centre

80 South Mall, тел. 021 4277377.

Бесплатная юридическая консультация открыта каждую вторую среду с 18:30 до 19:30.

Blackpool

90 Great William O'Brien St, тел. | 021 4501787.

Blackrock

Heritage Business Park, Bessboro Road, Bessboro, тел. 1890 777121 и Convent Road, тел. 021 4358352.

Knocknaheeny

Harbour View Rd, тел. 021 4302301.

Mayfield

Newbury House, Old Youghal Road, тел. 021 4508300.

Центральный офис CIC работает с понедельника по пятницу с 10 часов утра до 4 часов вечера, но все остальные

центры работают ограниченные часы, поэтому рекомендуется предварительно позвонить и узнать рабочие часы.

В телефонном справочнике '**Золотые страницы**' (**Golden Pages**) содержится контактная информация различных организаций и служб. Этот справочник ежегодно доставляется во все дома и квартиры, и его также можно найти в общественных библиотеках и на сайте www.GoldenPages.ie

Очень полезную информацию о всех государственных службах можно найти на сайтах:

www.oasis.gov.ie

www.comhairle.ie

Гражданская информационная телефонная служба (The Citizen's Information Phone Service) работает с 09:00 до 21:00, тел. 1890 777121 (стоимость разговора по тарифу местного звонка).

На сайте www.thegreenbook.ie можно найти перечень государственных, местных и добровольческих служб Корка. Бесплатные копии этого справочника можно приобрести в Департаменте социальных и семейных дел (Department of Social and Family Affairs), тел. 021 4917477.

СОДЕРЖАНИЕ

1	МЕСТО ДЕЙСТВИЯ	
	Краткий экскурс в историю Ирландии	1
	История Корка	3
	Культура и обычаи	4
	Как понимать жителей Корка	5
	Погода	6
2	ЖИЛЬЕ	
	Частное жилье, сдаваемое в аренду	7
	Как купить собственное жилье	9
	Где найти помощь	9
	Временное предоставление жилья в случае острой необходимости	11
3	ТРУДОВАЯ ЗАНЯТОСТЬ	
	Рабочее разрешение	12
	Рабочая виза и Разрешение на работу	13
	Как найти работу	13
	Заработная плата и налоги	16
	Ваши права на работе	19
4	ВЫПЛАТЫ СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ	
	Пособие по безработице и денежная помощь безработным	22
	Пособие на ребенка	23
	Пособие матери/отцу - одиночке	23
	Пособие семье с низкими доходами	23
	Дополнительное социальное пособие	24
	Пособие матери на рождение ребенка	24
	Другие выплаты	24
5	ОРГАНЫ ЗАКОНОПОРЯДКА	
	Ирландская полиция	26
	Юридическая помощь	26
	Дискриминация	27
6	ВОЖДЕНИЕ В ИРЛАНДИИ	
	Водительские права	33
	Страхование	33
	Дорожный налог	34
	Национальная Автомобильная Сертификация	34
	Парковка	34
7	ИММИГРАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	
	Визы	36
	Регистрационные карточки	37
	Просители убежища и беженцы	37
	Поддержка иммигрантов	38
	Ирландское гражданство	40
8	ЗДРАВООХРАНЕНИЕ	
	Общественное здравоохранение	41
	Частное здравоохранение	43
	Что делать в случае необходимости срочной медицинской помощи или в случае чрезвычайной ситуации	43
	Беременность	44
	Аптеки	44
9	СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ	
	Инвалиды	45
	Молодежь	46
	Женщины	46
	Пожилые люди	46
10	ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ	
	Учреждения дошкольного воспитания	47
	Школьная Система	48
	Высшее образование	49
	Послешкольное образование	51
	Изучение английского языка	52
11	ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ	
	Общественный транспорт	53
	Избирательные права	54
	Банки	55
	Выходные дни и праздники	55
	Средства массовой информации	56
	Религиозные общины	57
	Национальные диаспоры	58
	Достопримечательности Корка	58
	Библиотеки	59
	Общественные парки	60
	Спортивные сооружения	60

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ

Добро пожаловать в Корк – второй город в Ирландии и самое большое графство. В этой главе вы вкратце ознакомитесь с Корком - его историей, культурой, традициями, а самое главное – с его погодой!

Ирландия – это маленький остров на самом северо-западе Европы – всего 486 км в длину и 275 км в ширину. Остров Ирландия состоит из 4 провинций - Ольстер, Конохт, Лейнстер и Манстер, которые в свою очередь делятся на 32 графства. 26 графств образуют Республику Ирландия. Остальные 6 графств, входящих в Ольстер, образуют Северную Ирландию, которая находится в составе Соединенного Королевства Великобритании.

Население Республики Ирландия совсем невелико. В 2002 г. население составляло 3,9 миллиона, причем более 1 миллиона живет в Дублине. Город Корк является вторым по величине в Республике. В нем проживает 123000 человек (всего в графстве Корк проживает 325000 людей).



Краткий экскурс в историю Ирландии

На сегодняшний день нам известно, что в конце ледникового периода остров Ирландия был соединен с Британией по суше. Когда ледники начали таять, уровень моря повысился, и место соединения постепенно исчезло. К 6000 веку до нашей эры Ирландия окончательно отсоединилась от Британии. С того времени история Ирландии формировалась под влиянием нашествий таких народов, как кельты, викинги и англо-норманы. Ниже приводится обзорный перечень некоторых ключевых периодов в истории Ирландии.

С 2000 года	В результате экономического роста наступает период чистой иммиграции.
1998	В результате Соглашения Страстной Пятницы (Good Friday Agreement) создается Стормонтская ассамблея - в Северной Ирландии власть осуществляют местные депутаты.
1973	Ирландия вступает в Европейское Экономическое Сообщество.
1937	Новая ирландская конституция провозглашает Ирландию независимым государством Эйре (Éire).
1921	Война за независимость заканчивается подписанием Англо-Ирландского Соглашения, которое предусматривает отдельные парламенты для Северной Ирландии и остальных 26 графств. Разногласия по поводу такого разделения Ирландии привели к гражданской войне 1922 - 1923 гг.
Конец 19 в.	В Ирландии нарастает необходимость «местного управления» (Ирландский парламент) и земельной реформы.
1845-49	Неурожай картофеля приводит к повальному голоду. 1,4 миллиона людей умирает от голода и еще столько же людей уезжает в Америку или в другие страны - эта традиция эмиграции продолжалась вплоть до недавнего прошлого.
1801	Распущен Ирландский парламент, и Ирландия становится частью Соединенного Королевства.
18 в.	Успешная индустриальная революция в Белфасте укрепляет экономические связи с Британией.
17 в.	Конфискация больших участков земли у исконных ирландцев в пользу новых поселенцев. «Карательные законы» еще сильнее укрепляют борьбу с католицизмом.
16 в.	Генри VIII и Елизавета I укрепляют контроль Англии над Ирландией и пытаются бороться с католицизмом.
15 в.	Английское влияние постепенно сужается до небольшого района вокруг Дублина, известного под названием «Зе Пейл» (The Pale).
13-14 в. в.	Английские поселенцы колонизируют части Ирландии – развитие юридической системы и парламента по английской модели.
1169	Начало англо-норманских вторжений – к 1250 году 75% Ирландии находится под англо-норманским контролем.
9 и 10 в. в.	Нашествие викингов из Скандинавии.
432 н. э.	В Ирландию приходит святой Патрик, и считается, что он принес в Ирландию христианство.
500 до н. э.	Нашествие кельтов из Центральной Европы – их язык лег в основу современного ирландского языка.
3000 до н. э.	Земледельцы позднего каменного века (неолита) приходят в Ирландию, их каменные курганы до сих пор можно встретить в разных концах страны.
6000 до н. э.	Первые жители Ирландии – древние люди среднего каменного века (мезолита).

История Корка

Название Корк происходит от ирландского слова “corcaigh”, которое означает “заболоченный участок” – здесь имеются в виду болотистые земли, на которых строился город. Происхождение этого названия можно проследить с раннего 7 века, когда, как рассказывает легенда, Святой Финбарр основал монастырь – возможно, на территории нынешнего Собора Фина Бара (Fin Barre’s Cathedral). Отсюда, с этого маленького поселения, после нашествия викингов в 9 веке, и начал строиться Корк.

Викинги постепенно смешались с местными кельтами, и город продолжал формироваться под внешним воздействием. Впоследствии на развитие города сильно повлияли англо-норманы, захватившие Корк в 1177 году. В результате этого завоевания, в 1185 году Корк получил королевскую хартию, и вместе с ней – статус города. В 1985 году Корк отмечал 800-ую годовщину этой хартии.

В 12 веке город развивался как торговый порт. Большая часть средневекового города, окруженного стеной, находилась на острове, находящемся между ответвлениями реки Ли. Вход в город был через Северные и Южные ворота. В результате ирландского возрождения, начавшегося в конце 14 века, большая часть сельского населения стала ирландской, однако, Корк и другие

города оставались верны англичанам. Примерно в это время в Корке начался экономический спад, который продолжался до конца 17 века.

У Корка богатая морская история, и его глубокая естественная гавань способствовала тому, что город всегда был центром торговли – начиная с длинных кораблей викингов, до современных пассажирских паромов и грузовых кораблей. В 18 веке Корк вернул себе славу торгового центра благодаря своей гавани. Особенно популярной была торговля маслом, шерстью, кукурузой и говядиной. Город расширялся за счет отвоєванных у болот участков.

В конце 19 и начале 20 века в Ирландии начинается борьба за независимость. Пиком этого беспокойного периода в Корке был 1920 год, когда лорд-мэр города Томас МакКертан был убит по приказу английского короля, а его преемник лорд-мэр Теренс Максуйни погиб во время объявленной голодовки в лондонской тюрьме. В конце 1920 года большая часть Корка, включая здание Городского Совета, и та часть города, где сейчас находится улица Св. Патрика (St. Patrick Street), была сожжена британскими войсками.

На протяжении 20 века Корк продолжал развиваться как второй по величине город Ирландии. За упадком таких традиционных отраслей, как кораблестроение и



производство автомобилей, последовало уверенное развитие фармацевтической, инженерной и информационно-технической индустрий.

Более подробно с историей Корка можно ознакомиться на сайте

www.corkcity.ie

Культура и обычаи

Ирландская культура богата своим разнообразием. Она сформировалась под влиянием культуры кельтов, викингов, норманов и других людей, селившихся в Ирландии на протяжении веков. Ирландский язык произошел от одного из кельтских диалектов во время бронзового века в Ирландии и Англии. Ирландский язык до сих пор является преобладающим разговорным языком в частях Ирландии (известен как Гелик “Gaeltacht”). Это заметно на дорожных знаках и слышно по телевидению и радио.

К числу традиционно ирландских видов спорта относятся херлинг и ирландский футбол (Gaelic football). Оба эти спорта очень популярны в Ирландии, и команды графств ежегодно состязаются в национальных чемпионатах. Корк имеет славную историю побед на всеирландских чемпионатах как по херлингу, так и по футболу. Гордость за достижения местных команд объединяет всех жителей Корка.

Ирландская традиционная и народная музыка является частью давней

традиции, поддерживаемой многими поколениями ирландцев.

Национальными инструментами являются лира, ручная волынка, барабан, флейта и скрипка. Лира является символом Ирландии. В наши дни ирландская традиционная музыкальная культура тесно связана с пивными, где часто слышна музыка. До сих пор очень популярны ирландские народные танцы, в особенности, среди детей, а всемирную известность они получили благодаря гастролям шоу «Риверданс» (Riverdance). Любой человек может обучиться ирландским танцам на специальных курсах “ceilí”. Весь 2005 год в Корке будут проходить празднества по поводу его назначения Европейской культурной столицей. С обширной праздничной программой можно познакомиться на сайте www.cork2005.ie.

Обычаи

Как человеку, недавно прибывшему в Корк (и Ирландию), некоторые обычаи и правила повседневной жизни могут показаться очень необычными. Это может привести к недоразумениям. Ниже приведены некоторые полезные сведения на эту тему:

- Ирландцы обычно очень вежливы и часто используют такие выражения как “пожалуйста” (Please), “спасибо” (Thank you), “если Вы не возражаете” (if you wouldn't mind), “извините” (sorry), и т.д.

- Ирландцы зачастую не любят говорить “Нет” (No) напрямую. Они обычно постараются вежливо и в дружеской форме смягчить отказ такими фразами как “Боюсь, что нет” (I am afraid not) , “К сожалению”(Unfortunately), “Мне очень жаль” (I am sorry) или просто “Извините” (Sorry).
- Ирландцы обычно при встрече обмениваются рукопожатиями. Во время разговора обычно принято смотреть собеседнику в глаза. Отвод глаз во время разговора может быть воспринят как отсутствие интереса.
- Когда вы ждете, чтобы вас обслужили, например, в банке, на почте, магазине и т.д., принято становиться в самый конец очереди, которая обычно хорошо обозначена. Однако, иногда, как, например, на автобусной остановке, можно не увидеть четкой очереди, но даже здесь люди, как правило, замечают тех, кто пришел раньше, и пропускают их вперед.



- Большинство ирландцев посылают поздравительные открытки друзьям и родственникам на день рождения, годовщины, Рождество, свадьбу, рождение ребенка и т.д.

Как понимать жителей Корка

Вы заметите, что ирландцы говорят с акцентом. Акцентов огромное множество, и он зависит оттого, откуда человек родом. Коркский акцент довольно трудно понять, пока к нему не привыкнешь, так как коркцы обычно очень быстро говорят. Вежливо попросите их говорить помедленнее. Они не будут возражать. В Корке люди также говорят на разновидности местного диалекта, что еще более затрудняет понимание. Вот некоторые часто используемые слова и выражения:

“**Boy**” часто употребляется в конце предложения как обращение, например, “good on you boy” (Молодец!)

“**C'mere**” (или “c'mere to me”) буквально означает “иди сюда”, но в действительности это выражение просто используется говорящим для привлечения внимания, как “послушай” или “эй”.

“**Cop on**” означает “здравый смысл” и используется как существительное или глагол; “cop yourself on” – где же твой здравый смысл?

“**Craic**” произносится “крэк” и означает веселье, удовольствие и смех, часто употребляется для описания хорошо проведенного вечера.

“**Grand**” буквально означает “впечатляющий”, а также используется вместо слова “тысяча”. В Корке оно означает “прекрасно, хорошо, здорово”. К примеру, если вы спросите кого-нибудь о самочувствии, он/она, скорее всего, ответит “grand”.

“**I will, yeah!**” буквально означает “Конечно, непременно сделаю”, но зачастую произносится с сарказмом и фактически означает “Нет, не стану этого делать!”

“**It is sorted**” буквально означает “Сделано”, но может также означать “дело начато или будет сделано”.

“**Lad(s)**” означает любое лицо мужского рода, и, как правило, друга. Во множественном числе означает группу лиц мужского и женского пола.

“**Like**” обычно используется при сравнении, но в Корке это слово можно встретить в любом месте предложения, преимущественно в конце (например, do you know like?). В этом контексте “like” в действительности, не несет никакого смыслового значения.

“**Sorry**” буквально означает извинение. Чаще всего употребляется вместо “Простите меня”, а также для замены слова “Нет”, когда прямое “Нет” кажется слишком грубым.

“**Your man**” буквально означает “принадлежащий тебе мужчина”, но в Корке это выражение употребляется для описания конкретного человека.

Погода

У ирландцев погода является любимой темой разговора. Незнакомцы на улице часто говорят друг другу “хороший денек” или, скорее всего, жалуются друг другу на дождь. Температура воздуха по всей стране примерно одинакова. Самые холодные месяцы в году – январь и февраль, со средней температурой между 4°C and 7°C, а самые теплые месяцы – июль и август. Экстремальные температуры - ниже -3°C или выше 26°C, крайне редки. Снег – очень редкое явление, а вот дождя можно ожидать круглый год. Самые дождливые месяцы - обычно декабрь и январь.

Так как Ирландия расположена на северо-западе Европы, летом световой день длиннее, а зимой – короче. Летом вечера светлые до 10 часов, тогда как зимой бывает темно уже в 5 часов вечера. Чтобы избежать очень ранних темных вечеров, часы переводят на 1 час назад осенью (обычно в последнее воскресенье октября), а в последнее воскресенье марта часы переводят на час вперед.



ЖИЛЬЕ

Если вы ищете в жилье Корке, у вас есть несколько вариантов как это сделать. Во-первых, жилье можно снять в частном секторе. Сдаются различные типы жилья - дома, квартиры, дом на несколько человек (то есть комната в доме, который уже кто-то арендует) и жилые комнаты (совмещенные в одно спальня и зал с общей ванной и ограниченными возможностями приготовления еды). Вы также можете купить себе жилье. В любом случае вам пригодится перечисленная ниже основная информация по этим вопросам.

Частное жилье в аренду

Как найти подходящее место?

В Корке бывает трудно найти подходящее жилье по устраивающей вас цене. Постарайтесь избежать поисков жилья в конце августа и в сентябре-октябре, когда начинается учеба в Коркских университете и колледжах. В это время года тысячи студентов со всей страны тоже будут искать себе жилье.

Поиск жилья хорошо начинать с объявлений в местных и вечерних



газетах, таких как Evening Echo, которые выходят каждый вечер. Ищите в соответствующем разделе - обычно под названием "accommodation" (жилье) или "house share" (сдается дом на несколько жильцов). Если вас заинтересовало какое-то объявление, и вы хотите посмотреть предлагаемое жилье, договоритесь о времени просмотра. Необходимо как можно быстрее связаться с хозяином и назначить время осмотра, иначе жилье может "уйти" в течение нескольких часов.

Газетные объявления о жилплощади содержат много сокращений, вот встречающиеся чаще всего:

CH: Центральное отопление (GFCH – газовое центральное отопление).

FF: Полностью меблированная жилплощадь

NRA: Без налоговой скидки на аренду жилья

Professional (или prof): Человек, имеющий работу.

NS: Некурящий.

Жилье также можно найти через агентов по аренде и съему жилплощади, а также через агентов по продаже домов (см. в «Золотых страницах» под названием “letting agents”). Однако, большинство агентов берут плату за свои услуги, поэтому заранее ознакомьтесь с расценками и услугами. Также следует обратить внимание на доски объявлений в супермаркетах и колледжах. В интернете на некоторых сайтах тоже можно найти нужную информацию. Вы также можете сами разместить свое объявление в местной газете.

Арендная плата, залог и контракт

Как только вы нашли подходящее жилье, убедитесь, что вы хорошо понимаете все условия сделки. Например, сумму арендной платы, когда необходимо вносить оплату, входят ли в арендную плату счета за газ, электричество и уборку мусора, как долго вы можете снимать жилье и т.д. Большинство арендодателей просят внести залог (обычно в сумме месячной арендной платы), и аванс в сумме месячной арендной платы. Всегда просите выписать квитанцию. Залог будет вам возвращен, когда вы будете съезжать, и при условии, что вы погасите все счета, загодя уведомите о желании освободить площадь, и если не нанесен никакой ущерб собственности. Каждый арендодатель должен (но

многие не делают этого) предоставить вам арендную книжку, в которой указывается его имя и адрес, а также делаются отметки о залоге и уплаченной арендной плате.

Ваш арендодатель может попросить вас подписать договор об аренде. Договор об аренде – это письменное соглашение о взаимно удовлетворяющих вас условиях аренды. В договоре обычно оговариваются сроки (например, 6 или 12 месяцев), и если вы съезжаете раньше оговоренного срока, вам, возможно, придется вносить арендную плату до конца этого срока. Если вы подписываете договор об аренде с другими квартиросъемщиками, каждый подписавший несет взаимную ответственность за арендную плату. Если вы не понимаете условий договора, перед тем, как его подписывать, обратитесь за бесплатным советом в организацию Threshold (адрес указан ниже).

Каковы ваши права?

Ваш арендодатель не имеет права попросить вас съехать до срока, оговоренного в договоре на аренду, если только вы не нарушили каких-нибудь условий этого договора. Ваша арендная плата не может быть увеличена до окончания срока договора, если только такое право в нем не оговорено. Даже если вы не подписывали договора об аренде, в случае, когда ваш арендодатель хочет, чтобы вы освободили жилплощадь, он должен предупредить вас об этом в письменной

форме за 4 недели (вы должны сделать то же самое, если планируете съехать).

Если вы считаете, что ваш залог несправедливо удержан, нарушены условия вашего арендного договора, или у вас проблемы с арендодателем, обратитесь в организацию Threshold за бесплатным советом по жилищным вопросам и информацией.

Контактная информация:

Threshold,
Father Matthew Quay, Cork,
Тел 021 4271250,
e-mail: threshold@tinet.ie
www.threshold.ie

Как купить собственное жилье

Для того, чтобы купить дом в Ирландии, вам, вероятно, понадобится ссуда одного из ирландских банков. Такая ссуда называется ипотечным займом, который обычно выплачивается в течение 25 лет или дольше. Наряду с такой ссудой, вам также понадобится заплатить большой залог. Размер ипотеки (ссуды), который вы можете получить, зависит от суммы вашего заработка.

Информацию о других необходимых расходах по покупке дома и консультацию по поводу ипотечных займов можно получить у независимых

ипотечных брокеров, в банках и строительных обществах. Имейте в виду, что все они берут разные процентные ставки, поэтому очень важно навести предварительные справки.

Цены на дома существенно увеличились за последние несколько лет. Самые высокие цены в городах. В 2004 году средняя стоимость покупки дома в городе Корк составила 230000 евро. Дома обычно рекламируются и продаются через агентства по продаже домов, хотя иногда дома также продаются в частном порядке, например, через объявления в газетах.

Где найти помощь

Местные власти (например, Муниципалитет города Корк) помогают тем, кому не по карману покупка или аренда жилья. Таким людям сдаются дома или квартиры по сниженным расценкам. Спрос на такое жилье очень высок. И в первую очередь площадь предоставляется семьям с детьми и пожилыми людьми. Заявители должны отвечать определенным критериям (например, в отношении уровня дохода и т.д.), и даже если заявители подтвердят свое право на такое льготное жилье, могут пройти месяцы или годы, прежде чем подойдет их очередь.

Местные власти также помогают людям с низкими доходами купить собственный дом, для этого существуют следующие программы:

Совместное владение – домом совместно владеют покупатель и местный совет.

Жилье по доступным ценам – покупателям, отвечающим определенным критериям, дома продаются ниже рыночной стоимости.

Право на участие в обеих программах зависит от степени необходимости и от уровня дохода, а также от статуса проживания.

Если вы снимаете жилье в частном секторе и получаете социальное пособие или пособие на медицинское обслуживание, вы имеете право на получение пособия на арендную плату. Размер такого пособия будет зависеть от вашего дохода и размера арендной платы в расчете на неделю. Как в случаях с любым социальным пособием, вы должны подтвердить, что вы постоянно проживаете в Ирландии ("habitually resident" – см. стр. 22)

Дополнительная информация

Local Authority Housing Support,
Cork City Council, City Hall, Cork,
Тел. 021 4966222.

Rent Allowance, Southern Health Board,
Community Welfare Headquarters, Abbey
Court House, George's Quay, Cork,
тел. 021 4965511



Временное предоставление жилья в случае острой необходимости

Если вы попали в непредвиденную ситуацию и вам негде жить, существует несколько организаций, которые предоставляют убежище бездомным людям. В первую очередь вам следует обратиться к социальному работнику Южного Совета по здравоохранению (Southern Health Board), по месту жительства. Он проконсультирует вас о ваших правах в данной ситуации.

Если вам необходима помощь, когда рабочее время закончилось, существует ряд добровольческих организаций, которые предоставляют жилье людям в чрезвычайной ситуации, а также еду и другую помощь.

Контактная информация

Southern Health Board, Community Welfare Headquarters, Abbey Court House, George's Quay, Cork, тел 021 4965511. Офис открыт в рабочие часы с понедельника по пятницу.

Жилье людям в чрезвычайной ситуации

Cork Simon Community

(дневной центр и ночевка для мужчин и женщин 18 лет и старше) Andersons Quay, Cork.
Тел. 021 4278728 (24 часа в сутки с понедельника по воскресенье)

Society of St. Vincent de Paul

Общежитие St Vincent's Hostel (только для мужчин), Anglesea Terrace, Cork.
Тел. 021 4317899 до 21:00 с понедельника по воскресенье.

Edel House

(жилье для женщин и детей), Grattan Street, Cork.
Тел.: 021 4274240, работает 24 часа в сутки с понедельника по воскресенье.

Riverview

(временное жилье для девочек подростков от 15 до 18 лет), 3 North Mall, Cork. Тел. 021 4304205. Работает 24 часа в сутки с понедельника по воскресенье.

ТРУДОВАЯ ЗАНЯТОСТЬ

Правила, определяющие, кому разрешено работать без ограничений в Ирландии, а кому требуется разрешение на работу (рабочее разрешение, рабочая виза или допуск на работу) непростые. Мы попытались изложить в общем плане нынешнюю ситуацию по этому вопросу, но, конечно, все случаи осветить невозможно.

Рабочее разрешение

Многие люди могут работать в Ирландии без какого-либо рабочего разрешения, а именно:

- Граждане стран, входящих в европейскую экономическую зону (ЕЭС): все страны ЕЭС, плюс Норвегия, Исландия, Лихтенштейн и Швейцария.
- Лица, получившие статус беженцев.
- Студенты (до 20 часов в неделю в учебное время, и полный рабочий день во время каникул).
- Рабочие из стран, не входящих в ЕЭС, но имеющие рабочее разрешение одной из стран – членов ЕЭС, и временно посланных по контракту на работу в другую страну, являющуюся членом Сообщества.
- Лица, получившие разрешение жить в Ирландии ввиду того, что:



- Они являются супругом/супругой или родителем гражданина Ирландии.
- Им временно разрешено проживание в Ирландии по гуманитарным причинам, и их заявление о политическом убежище находится в процессе рассмотрения.

Если вам нужно рабочее разрешение, важно помнить, что, заявление о выдаче разрешения может быть подано только работодателем от имени будущего работника. Работодатель должен получить разрешение до того, как работник приступит к работе. Работа без действительного рабочего разрешения в Ирландии преследуется по закону. Если у вас есть рабочее разрешение, то вы можете менять работодателей, но при условии, что ваш новый работодатель получит от вашего имени новое разрешение. Старое рабочее разрешение необходимо вернуть в Департамент предпринимательства, торговли и трудовой занятости с сопроводительным письмом от предыдущего работодателя. За рабочее

разрешение работодатель заплатит сумму от 65 до 500 евро в зависимости от его срока действия. Рабочее разрешение выдается на срок до одного года. Заявления на продление рабочего разрешения необходимо подавать до истечения текущего рабочего разрешения. Срок обработки заявления рабочего разрешения в среднем составляет 8-10 недель, но, в зависимости от количества поданных заявлений, это может занять и дольше.

Рабочая виза и разрешение на работу

Ввиду нехватки квалифицированных кадров в некоторых отраслях Ирландии, можно обращаться за рабочей визой или разрешением на работу. Заявления должны подаваться не из Ирландии, и заявитель должен иметь на руках предложение на работу или рабочий контракт от работодателя в Ирландии в одной из нижеупомянутых отраслей (таких как медицинское обслуживание, информационные технологии, инженерное строительство и городское планирование). Главное отличие этих видов разрешения от рабочего разрешения заключается в том, что рабочая виза и разрешение на работу выдается изначально на 2 года, и обладатель может менять работодателя (при условии, что работа продолжается в том же экономическом секторе).

Дополнительная информация

За свежей информацией и бланками заявлений обращайтесь по адресу:
Department of Enterprise,
Trade and Employment,
Davitt House, 65a Adelaide Road,
Dublin 2. www.entemp.ie

Отдел рабочих разрешений:
Тел. 01 6313333/3308
email. workpermits@entemp.ie

Рабочие визы - тел. 01 6313186
email. workingvisas@entemp.ie

Как найти работу

Существует несколько полезных источников, которые помогут вам найти в Корке работу. Во-первых, вакансии публикуются в газетах. Пятничный выпуск газет Irish Times и Irish Examiner, и четверговый выпуск Irish Independent содержат много объявлений о вакансиях. Вакансии, публикуемые в этих центральных газетах, базируются по всей стране. В местной же городской газете Evening Echo информация о свободных вакансиях публикуется ежедневно, и, как правило, это местные вакансии. В офисах FÁS и местных службах по трудоустройству вы также найдете списки свободных рабочих мест (см. стр.15)

Контактная информация

Офис службы по трудоустройству
FÁS (Employment Services Office),
Sullivan's Quay, Cork.

Тел.: 021 4856200 и центр FÁS
Centre, 30/31 Shandon Street, Cork.
Тел.: 021 4946162.

В Корке также есть несколько агентств по трудоустройству (полный перечень можно найти в справочнике «Золотые страницы» под рубрикой “Recruitment Specialists”). Многие агентства по трудоустройству доступны по интернету, вот некоторые из них:

www.irishjobs.ie,
www.bestjobs.ie
www.recruitireland.com,
www.jobsireland.com,
www.topjobs.ie and www.monster.ie

Как подавать заявление на работу?

Если вы уже нашли объявление о должности, которая вас устраивает, и она подходит вам по квалификации, следующим шагом является подача заявления на эту должность. В объявлении будет указано, как подавать заявление. Как правило, до определенного срока требуется послать свое резюме (см. ниже) и сопроводительное письмо. Очень важно подать заявление до указанного срока, так как поданные с опозданием заявления обычно не рассматриваются.

Работодатель может попросить вас заполнить бланк заявления. Это требование обычно упоминается в рекламном объявлении, и его можно взять у работодателя.

Резюме

Резюме - Curriculum Vitae (CV) должно в сжатом виде содержать информацию о вашем образовании и опыте работы. Вы также должны попытаться показать работодателю, почему вы подходите для данной должности. В резюме должна быть включена следующая информация:

- Личная информация (имя, возраст, контактная информация, и т. д.)
- Ваше образование
- Опыт работы и история трудовой занятости
- Интересы и социальная активность
- Дополнительная информация, например, ваши способности к иностранным языкам, навыки владения компьютером, и т. д.
- Имена и адреса лиц, которые могут дать вам рекомендации (обычно это ваш предыдущий работодатель).

Большое значение имеет компоновка вашего резюме. Оно должно легко читаться и быть написано ясным и четким языком (максимум в 1-2 страницы). Ввиду того, что место ограничено, вы должны адаптировать ваше резюме к специфическим требованиям каждой должности, на которую вы подаете заявление. Образцы резюме можно найти в интернете (например, на сайте

www.ucc.ie/careers) или взять в агентствах по трудоустройству.

Что такое сопроводительное письмо

При подаче заявления на какую-либо позицию, вместе с резюме или заявлением всегда следует приложить сопроводительное письмо. Если вы не знаете имени, начните письмо словами “Уважаемый господин/госпожа”. Заканчивать следует словами “Искренне Ваш”.

Начните со ссылки на позицию, на которую вы подаете заявление, и укажите, откуда вы узнали о данной вакансии. Продолжите объяснением, почему вас интересует эта работа. Сошлитесь на соответствующие квалификации и имеющийся у вас для этой работы опыт. В заключение, укажите, когда вы можете прийти на собеседование, и, при необходимости, запросите дополнительную информацию.

Собеседование

Работодатель пригласит на собеседование тех заявителей, кто, по его мнению, лучше всего подходит для данной позиции. Если вас пригласили на собеседование, то вам следует хорошо подготовиться. Разузнайте, входят ли в собеседование тесты на проверку способностей (навыков, умений). Наведите справки об организации и о самой работе. Продумайте ваши сильные и слабые стороны. Придите загодя: на 20 или 30 минут раньше.

Наденьте деловой костюм и крепко пожмите руку человеку, проводящему собеседование. Выслушивайте все вопросы внимательно и отвечайте четко и кратко. Если вы не поняли вопрос, попросите разъяснения. Если не знаете ответа на какой-то вопрос, так и скажите, что не знаете ответа. Когда вам предоставят возможность задать вопросы, это самое хорошее время продемонстрировать ваши знания о компании. Попрощайтесь на положительной ноте.

Помощь при поисках работы

Существует несколько организаций, оказывающих бесплатную поддержку лицам, ищущим работу (при условии, что они имеют право на работу в Ирландии). FÁS предоставляет ряд услуг по оказанию помощи в поисках работы. Сюда входят советы по продвижению карьеры, информация о вакансиях и возможностях профессионального обучения. Вам сразу необходимо зарегистрироваться в ближайшем отделении FÁS (контактная информация на стр. 14).

Местная служба трудоустройства **Local Employment Service (LES)** имеет офисы по всему городу. Эта служба оказывает помощь тем, кто не имеет работы уже несколько месяцев, а также тем, кто может при трудоустройстве оказаться в менее выгодном по сравнению с остальными, положении (например, одинокие родители, инвалиды и беженцы). Услуги эти бесплатные и конфиденциальные. Сюда также входят

советы по продвижению карьеры, вопросам профессионального обучения и образования, составление резюме и подготовка к собеседованию. В городе Корк есть 7 офисов LES.

Поддержку, консультации и услуги по составлению резюме можно также получить в Центре для безработных - Centre for the Unemployed, 13 North Main Street Cork. Тел. 021 4275876, e-mail cctu@eircom.net

Офисы LES в Корке:

Blackpool/The Glen: Gt. William O'Brien Street, Blackpool, Cork.
Тел. 021 4506266.

City Centre: Government Buildings, Sullivan's Quay, Cork.
Тел. 021 4856437

Churchfield/Farranree:
Parochial Hall, Knockfree Avenue, Gurrabraher, Cork.
Тел. 021 4211048.

Knocknaheeny: Hollyhill Shopping Centre, Hollyhill, Cork.
Тел. 021 4211050

Mahon: Portacabin, Ringmahon House, Mahon, Cork.
Тел. 021 4975883

Mayfield: Old Youghal Road, Mayfield, Cork. Тел. 021 4507499

Togher: Greenwood Estate, Togher, Cork. Тел. 021 4320428

Зарботная плата и налоги

Если вы устроитесь на работу, то будете платить налог по системе PAYE (налог, взимаемый с заработной платы по месту основной работы), за исключением случаев индивидуального предпринимательства. По системе PAYE, сумма налога, который вы должны заплатить, рассчитывается вашим работодателем, и вычитается из вашей зарплаты еженедельно или ежемесячно. Отчисления на социальное страхование (Pay Related Social Insurance - PRSI) также вычитаются из вашей зарплаты, при условии, что зарплата превышает определенную сумму. Ваши социальные отчисления в будущем могут дать вам право на социальные пособия. Все работники имеют право на получение от своего работодателя квитанций о начисленной зарплате. Такая квитанция является письменной конфиденциальной выпиской о полной сумме вашей зарплаты, с указанием всех вычетов, например, PRSI и PAYE, и чистой зарплаты после всех вычетов.

Вскоре по окончании каждого финансового года (31 декабря) ваш работодатель должен дать вам форму P60. В этой форме указывается полная сумма вашей зарплаты брутто плюс вычеты на налоги PAYE and PRSI. Если вы уезжаете из Ирландии до окончания финансового года, вам, вероятно, причитается возврат налога. Ваша форма P60 поэтому является очень важным документом, и ее нужно

сохранить, так как она вам может потребоваться при получении положенных вам социальных пособий или при возврате налогов. Эта форма также подтверждает, что из вашей зарплаты удержаны все необходимые налоговые и социальные вычеты. Если вы увольняетесь с работы, ваш работодатель должен дать вам форму P45, которую вы потом должны передать своему новому работодателю.

Когда вы начнете работать в первый раз, вам необходимо связаться с налоговой службой для получения Сертификата налоговых скидок (СТС). Однако, прежде чем связываться с налоговой инспекцией, вам нужно сначала получить свой индивидуальный номер налогоплательщика - PPS (более подробно об этом читай ниже). Всегда называйте этот номер при обращении в налоговую службу. Заполните заявление формы 12A, которую можно взять в любом офисе налоговой службы или скачать с сайта Департамента по доходам и налогам (Revenue Commissioners) www.revenue.ie. После того, как заполненная вами форма заявления будет получена, налоговая служба вышлет и вам и вашему работодателю Сертификат налоговых скидок, в котором будет детально разъяснена сумма ваших налоговых скидок и сумма, с которой у вас будет удерживаться стандартный налог. Если у вашего работодателя нет вашего Сертификата налоговых скидок, он/она вынужден будет удерживать налог по

максимальной ставке, что может привести к завышенным налоговым вычетам (хотя они вам будут позже возвращены).

Индивидуальный номер налогоплательщика

У всех работающих в Ирландии людей должен быть Индивидуальный номер налогоплательщика (номер PPS). Это ваш персональный справочный номер, который вам будет нужен для решения всех вопросов с государственными службами, например, при обращении в Revenue Commissioners для получения своего Сертификата налоговых скидок, при обращении в Департамент по социальным и семейным делам (Department of Social and Family Affairs) за пособиями и т. д. Если вы устраиваетесь на работу, рекомендуется получить PPS номер как можно скорее, так как без него с вас будет удерживаться налог по максимальной ставке.

Номера PPS присваиваются отделениями социального обеспечения (Social Welfare Office) по месту жительства. Обращаться за номером нужно лично. В офисе вы должны будете заполнить заявление по форме Reg 1, и показать свое удостоверение личности. Вам надо будет принести паспорт, национальную идентификационную карточку или иммиграционную карточку (если вы не являетесь жителем страны-члена ЕЭС), а также документ, подтверждающий, что вы проживаете по адресу в Ирландии. Вас могут попросить какой-

нибудь документ, подтверждающий проживание в вашей родной стране (а именно, документы о рождении, работе, безработице, проживании, налогах, образовании), так что лучше всего принести такие документы с собой. Если у вас возникли проблемы с предоставлением таких документов, обратитесь предварительно за консультацией по телефону 021 4270055. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить на сайте www.welfare.ie.

Дополнительная информация

В нижеуказанных брошюрах и формах вы найдете дополнительную информацию об индивидуальных налоговых скидках и налоговой системе PAYE:

- IT1 Налоговые скидки и ставки
- IT2 Налогообложение семейных пар
- IT11 Руководство работающих лиц по социальному налогу PRSI
- IT20A Налоги PAYE/PRSI и пособия для работающих лиц (от 1/1/04)
- OP1 Бланк заявления на налоговую скидку для семьи с одним родителем
- Rent 1 Бланк заявления на налоговую скидку для лиц, арендующих жилье
- RES2 Прибывшим в Ирландию на жительство

Эти формы можно запросить по телефону 1890 306706 или в вашем местном налоговом отделении – Office of the Revenue Commissioners, Government Offices, Sullivan's Quay, Cork тел. 021 4325000. Их также можно взять на сайте www.revenue.ie

Ваши права на работе

Существует большое количество законов, гарантирующих минимальные права и защиту как лиц, работающих полный рабочий день, так и лиц, работающих неполный рабочий день. Ниже приводятся некоторые примеры прав трудящихся:

Договор об условиях трудового найма:

Когда вы начинаете работу на новом месте, вы и ваш работодатель подписываете форму об условиях трудового найма. В этой форме подробно оговариваются размер вашей зарплаты, рабочие часы, перерывы, отпуск, оплата по уходу за ребенком, оплата больничных и т.д. В конце оговоренного периода начисления зарплаты ваш работодатель должен дать вам квитанцию о начисленной зарплате с указанием всех вычетов на налоги, социальное страхование (PRSI), и т.д.

Права в отношении зарплаты: Как правило, трудящиеся имеют право на минимальную заработную плату – в 2004 году она составила 7 евро в час. Однако, это не распространяется на всех работников, к примеру, на тех, кто не достиг 18 лет, и кто не работал в течение 2 лет. В некоторых секторах экономики, включая сельское хозяйство, строительство, гостиницы и предприятия питания, заключены соглашения, в которых оговорены минимальные ставки зарплаты. Эти ставки могут быть выше установленного в стране минимального уровня зарплаты.

Права в отношении рабочих часов:

В среднем, работодатель не должен просить вас работать более 48 часов в неделю (как правило, в расчете в среднем на 4 месяца). Вы имеете право на как минимум 11 непрерывных часов отдыха (перерывов) за 24 часа работы, и как минимум один 24- часовый выходной в неделю. Те, кто работает по воскресеньям, имеют право на денежную компенсацию или дополнительный оплачиваемый выходной день (time in lieu).

Отпуск: Трудящиеся имеют право на как минимум 20 отпускных дней (или ежегодный отпуск) в год плюс 9 выходных на государственные праздники. Если вас просят выйти на работу в праздничный день, то вам полагается либо дополнительный выходной день, либо оплата в двойном размере. Работающие неполный рабочий день тоже имеют право на отпуск - количество отпускных дней зависит от количества их рабочих часов в неделю.

Отпуск матери и отцу по уходу за ребенком:

Если вы беременны, вам полагается как минимум 18 недель отпуска по уходу за ребенком. Вы также можете взять еще 8 недель, но без оплаты пособия на рождение ребенка (Maternity Benefit). Оба родителя также имеют право на 14 недель неоплачиваемого отпуска по уходу за ребенком, на каждого ребенка до 5 лет, причем эти дни можно разбить на части или взять целиком.

Защита от дискриминации

Акт о равноправии на работе запрещает дискриминацию работников по ряду признаков - по возрасту, полу, национальности, религии, семейному положению, брачному статусу, инвалидности, сексуальной ориентации и принадлежности к неоседлому ирландскому меньшинству (traveller community). Этот Акт не только препятствует дискриминации при приеме на работу, но и на самой работе, например, при профессиональном обучении, продвижении по службе и т. д.

По другим трудовым законам, при увольнении работодатель обязан заранее уведомить работника о предполагаемом увольнении. В них также оговаривается минимальная выплата работникам при сокращении. Это краткое пособие не может полностью осветить все трудовое законодательство.

Если у вас возникла проблема с работодателем:

Если вы считаете, что ваш работодатель поступил с вами несправедливо в отношении полагающейся вам зарплаты, отпуска, условий труда, рабочих часов, сокращении, несправедливом увольнении и т. д., вы можете связаться с Центром независимого союза рабочих (Independent Workers Union Centre) и получить бесплатную консультацию - 55 North Main Street, Cork, тел. 021 4277151.

Дополнительная информация

Dept of Enterprise, Trade and Employment
Employment Rights Information Unit
Davitt House
65a Adelaide Road
Dublin 2
Тел. 01 6313131
Звонки по сниженным тарифам:
1890 201615
www.entemp.ie

Equality Authority
2 Clonmel St., Dublin 2.
Тел 01 417 3336
Звонки по сниженным тарифам:
1890 245545

ВЫПЛАТЫ СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ



Система социального обеспечения в Ирландии предоставляет некоторые виды денежной помощи, поддержки семьи и оказывает ряд других услуг. Вся эта поддержка нацелена на особо нуждающихся людей, например, безработных, семейных, инвалидов и тех, кто ухаживает за нетрудоспособными. Социальные выплаты делятся на 2 категории - программы социального обеспечения и программы социальной помощи:

Программы социального обеспечения (Social insurance schemes)

распространяются на тех, кто выплатил определенное количество отчислений на социальные нужды (выплаты PRSI) в период работы. Выплаты в рамках этих программ часто несут в своем названии слова “пособие” (benefit) или “взнос” (contributory), например, пенсия по старости вносившим отчисления, пенсия вдове/вдовцу, вносившего/вносившей отчисления, пособие по инвалидности, пособие по безработице.

Программы социальной помощи

(Social assistance schemes) не связаны с выплатами PRSI, но обращающиеся за помощью должны пройти проверку доходов (means test). Это означает, что ваш доход (средства, на которые вы существуете) не превышает определенный уровень. Этот уровень плавает в зависимости от конкретной социальной программы и ваших семейных обстоятельств. В числе программ социальной помощи можно назвать денежную помощь безработным, пенсию по возрасту не вносившим отчисления, пенсию вдове/вдовцу не вносившего/не вносившей отчисления, пособие матери/отцу одиночке, и дополнительное социальное пособие.

В мае 2004 года правительство приняло новое условие, ограничивающее доступ к ряду выплат в рамках программы социальной помощи (выплаты

прошедшим проверку доходов) и к пособию на ребенка лицам, постоянно проживающим в Ирландии (habitually resident). Это ограничение относится к каждому, независимо от национальности, и является стандартным квалификационным критерием. Обычно если вы прожили в Ирландии 2 года или дольше, и намерены жить здесь постоянно, тогда вы будете рассматриваться как постоянные жители. Однако, это требование о двухлетнем проживании является только руководящим указанием, и если вы прожили в Ирландии меньший срок, но можете продемонстрировать свое намерение основаться в Ирландии (например, вы ищете в Ирландии политическое убежище, купили дом, у вас есть семейные и/или общественные связи) вы тоже можете быть зачислены в категорию постоянных жителей.

В этом руководстве мы можем дать только общий обзор некоторых основных социальных выплат. Дополнительную информацию по всем социальным выплатам и ваших на них права, а также как подавать заявления на эти выплаты, вы можете получить в Департаменте социальных и семейных дел (Dept of Social & Family Affairs), или Южном Совете по здравоохранению (Southern Health Board) (см. информацию ниже). Если не оговорено иначе, указанные выплаты производит Департамент социальных и семейных дел.

Пособие по безработице и денежная помощь безработным

Если вы не работаете, то вы можете претендовать на пособие по безработице. Существует два основных вида денежных выплат по безработице: пособие по безработице (Unemployment Benefit) и денежная помощь по безработице (Unemployment Assistance). Принципиальная разница между ними заключается в том, что пособие по безработице не зависит от ваших доходов, а основывается на удержанных с вас во время работы отчислений на социальные нужды. Если же вы никогда не работали в Ирландии, или не выплатили достаточную сумму в рамках социального страхования (PRSI), вы не имеете право на пособие по безработице. Денежная помощь по безработице не зависит от ваших отчислений на социальное страхование, но зависит от проверки ваших средств существования. Это означает, что принимается во внимание любой доход, приносимый в вашу семью вами или супругом/супругой (например, денежный доход или сбережения).

Для получения обоих видов пособий вы должны быть без работы, до 66 лет, и быть в состоянии и готовности начать работать полный рабочий день, и вы также должны активно заниматься поиском работы. Обращаться за этими видами помощи следует в местное отделение социальной службы. Вам следует иметь при себе свидетельство о

рождении или паспорт, какой-нибудь счет за коммунальные услуги, и, если вы до этого работали, - форму P45, или письмо от работодателя, подтверждающее, что вы у него больше не работаете, и по какой причине. Очень важно как можно скорее обратиться за полагающимся вам пособием по безработице (в идеале – в первый же день без работы), даже если у вас нет на руках всех необходимых документов.

Пособие на ребенка

Пособие на ребенка (Child Benefit) известно также под названием содержание ребенка (children's allowance). Это пособие доступно абсолютно всем родителям и опекунам, независимо от их дохода или выплат социального страхования (при условии, что выполнено требование о постоянном проживании в Ирландии).

Выплачиваемая сумма зависит от количества детей, и пособие выплачивается ежемесячно до достижения ребенком 16 лет (или 19 лет, если дети продолжают дневное образование и/или имеют какую-то инвалидность). Пособие на ребенка обычно выплачивается матери ребенка (или мачехе), при условии, что ребенок живет с ними. Однако, пособие может выплачиваться и отцу/отчиму, который живет с ребенком и обеспечивает его, при условии, что ребенок не живет с матерью/мачехой или каким-то другим лицом, который заботится о ребенке.

Пособие матери/отцу - одиночке

Пособие матери/отцу - одиночке (One-Parent Family Payment) обеспечивает поддержку мужчинам или женщинам, воспитывающим ребенка или детей в одиночку, без поддержки партнера (например, одинокими родителями являются овдовевшие, разведенные по закону и проживающие раздельно от партнера, если партнер отбывает наказание в тюрьме и т.д.). При назначении этого пособия проверяется доход заявителя. Заявитель должен быть постоянным жителем страны и быть ответственным лицом по уходу хотя бы одного ребенка.

Пособие семье с низкими доходами

Пособие семье с низкими доходами (Family Income Supplement) начисляется еженедельно, и назначается семьям с низким уровнем доходов, включая семьи с одним родителем, где хотя бы один из родителей работает. Для того, чтобы получать такое пособие, вы должны работать по крайней мере 19 часов в неделю, иметь хотя бы одного постоянно проживающего с вами ребенка, которого вы содержите, и ваш средний недельный доход должен быть ниже определенной фиксированной суммы (размер этой суммы варьируется в зависимости от размера вашей семьи). Вам следует подать заявление на это пособие, как только вы начнете

работать, иначе вы рискуете его потерять.

Дополнительное социальное пособие

Дополнительное социальное пособие (The Supplementary Welfare Allowance) выплачивается лицам, чей доход недостаточен для того, чтобы оплачивать некоторые особые потребности. Его могут выплачивать еженедельно, или же в виде одноразовой целевой выплаты на особые потребности. Для получения этого пособия проводится проверка доходов, и размер выплачиваемой суммы зависит от конкретных обстоятельств. Справки по получению этого пособия можно получить в Southern Health Board, Community Welfare Office (см. контактную информацию ниже).

Пособие матери на рождение ребенка

Пособие матери на рождение ребенка (Maternity Benefit) полагается всем работающим беременным женщинам, которые имеют право на как минимум 18 недель отпуска по уходу за ребенком. По истечении 18 недель вы имеете право вернуться на свою прежнюю работу, на тех же условиях. Пособие на рождение ребенка выплачивается женщинам, работающим по найму и занимающимся индивидуальным

предпринимательством, и находящимся в отпуске по уходу за ребенком. Для получения пособия на рождение ребенка вы должны выплатить определенную сумму отчислений на социальное страхование. Заявление на это пособие необходимо подать, по крайней мере, за 6 недель до того, как вы планируете взять свой отпуск по уходу за ребенком (и за 12 недель, если вы занимаетесь индивидуальным предпринимательством).

Другие выплаты

Предпенсионное содержание (Pre-Retirement Allowance) – позволяет лицам, достигшим 55 лет и старше уйти на пенсию и получать деньги еженедельно.

Пенсия по старости (Old Age Pension) – для людей старше 66 лет.

Пенсия вдове/вдовцу (Widow's/widower's Pension) – для людей, потерявших жену или мужа.

Выплаты нетрудоспособным (Disability payments) – существует ряд выплат, пособий и пенсий для больных людей или инвалидов.

Содержание по уходу за нетрудоспособным (Carer's Allowance) – это пособие выдается после проверки доходов и дается тем лицам, которые живут и ухаживают за людьми, которым нужна постоянная помощь

Пособие по уходу за нетрудоспособным (Carer's Benefit) – отчисления людям, получившим

страховку и оставившим работу для того, чтобы ухаживать за людьми, которым нужна постоянная помощь.

Поддержка арендаторов (Rent supplement) – подлежит проверке доходов и предназначена для облегчения погашения арендной платы (выплачивается Southern Health Board).

Возврат к работе и возврат к образованию/профессиональному обучению (Back to Work and Back to Education/training) – существует широкий спектр программ, которые направлены на поддержку тех безработных, которые хотят начать работать или **вступить в какие-то образовательные/обучающие программы. Пособие на покупку школьной формы и обуви (Back to School Clothing and Footwear Allowance)** – дается некоторым семьям на облегчение расходов по приобретению школьной формы и обуви школьникам (выплачивается Southern Health Board)

Дополнительная информация

За дополнительными справками о полном спектре социальной помощи, и по вопросам ее получения, обращайтесь в:

Dept of Social & Family Affairs,
Hanover Street, Cork.
тел 021 4270055
www.welfare.ie

Southern Health Board, Community
Welfare Office,
Abbey Court House, Cork.
тел 021 4965511
www.shb.ie

ОРГАНЫ ЗАКОНОПОРЯДКА

Ирландская полиция

Полицию в Республике Ирландия называют Garda Síochána (хранители спокойствия). Полицейского обычно именуют Garda или, во множественном числе, Gardaí (произносится как гар-ди). Полицейские не вооружены, они очень приветливы и обслуживают все общество. Телефоны вызова полиции в случае происшествия - 999 и 112. Однако, в полицию звонят не только в случае чрезвычайного происшествия - если вы оказались в затруднительном положении, вы можете обратиться в полицию, и вы убедитесь, что вам будут рады помочь.

Если по какой-то причине полицейский спрашивает у вас удостоверение личности, вы должны проявить сотрудничество и предъявить все требуемые от вас документы или удостоверение личности. Желательно быть вежливым и всегда проявлять спокойствие. Полицейский должен объяснить вам, почему он вас остановил, если он не объяснил, то вам следует спросить самому. В маловероятном случае вашего ареста с вами должны обходиться справедливо, вежливо и с уважением. Ирландская полиция руководствуется строгим кодексом поведения, который признает ваши права, включая право на юридическую консультацию (см. ниже).



Контактная информация

Центральное отделение полиции Корка находится по адресу: Anglesea Street, Cork. Тел. 021 4522000

Отдел иммиграции (Immigration Section),
Тел. 021 4522086

Вы также можете звонить бесплатно по телефону доверия полиции 1800 666111

Юридическая помощь

Если вам нужна юридическая консультация и помощь, вы можете обратиться к поверенному. Контактная информация и адреса поверенных можно найти в справочнике "Золотые Страницы". Если вы не можете позволить себе поверенного, вам может быть предоставлена бесплатная юридическая помощь (но обычно только по гражданским делам). Юридическая помощь доступна любому не ирландцу, независимо от статуса, если его доход ниже определенного уровня (хотя

следует отметить, что зачастую на оказание такой помощи бывает очень длинная очередь). Бесплатные юридические консультации располагаются в городских центрах CIC (см. страницу ii).

Если вы просите в Ирландии политическое убежище и ваше дело находится в процессе рассмотрения, вы можете получить доступ к бесплатным юридическим услугам в Юридической службе по делам беженцев (Refugee Legal Service).

Контактная информация

Legal Aid Board,
1A South Mall, Cork.
Тел. 021 4275998, или
Legal Aid Board, North Quay House,
Popes Quay, Cork.
Тел. 021 4551686.

Refugee Legal Service
Jones Engineering Building,
Euro Business Park, Little Island, Cork.
тел 021 451000.
Бесплатный тел. 1800 202420.

Дискриминация

По закону вы не можете быть подвергнуты прямой или косвенной дискриминации при предоставлении вам широкого диапазона товаров и услуг, (типа предоставление жилья, развлечений, кредита и банковских средств обслуживания, транспорта и

образования) на основании любого из перечисленного: пол, семейное положение, брачный статус, религия, возраст, недееспособность, сексуальная ориентация, раса, национальность и этническое происхождение. Есть также закон, который запрещает общественное использование слов, письменного материала или поведения, которое может привести к возникновению ненависти к отдельным группам лиц.

Если вас беспокоят, вы можете обратиться за советом в полицию по адресу Anglesea Street или позвонить по тел. 021 4522000.

Если вы считаете, что вас подвергают дискриминации, вы можете пожаловаться в Комиссию по вопросам равноправия (Equality Tribunal), но обращаться следует в течение 2 месяцев после инцидента. Для первой консультации по любому такому случаю, вы можете обратиться в Управление по равноправию (Equality Authority).

Контактная информация

Equality Authority
2 Clonmel Street, Dublin 2.
Тел. 01 4173333 or
Звонки по сниженным тарифам:
1890 245545,
www.equality.ie

Equality Tribunal,
3 Clonmel Street, Dublin 2
тел. 01 4174100
Звонки по сниженным тарифам:
1890 344424



-  Garda Stations
-  Tourist Information
-  Parking
-  Airport
-  Ferry



- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Железнодорожная станция (Train Station) 2. Автобусная станция (Bus Station) 3. Муниципалитет (City Hall) 4. Пожарное депо (Fire Station) 5. Полицейский участок Англезия (Anglesea Garda Station) 6. Университетский колледж г. Корк (University College Cork) 7. Главная почта (General Post Office (GPO)) 8. Английский рынок (English Market) | <ol style="list-style-type: none"> 9. Центральная библиотека (Central Library) 10. Южный совет по здравоохранению (Southern Health Board) 11. Гражданский информационный центр (Citizen's Information Centre) 12. Threshold 13. FAS 13. Департамент по налогам и доходам (Revenue Commissioners) 14. Центр для безработных (Centre for the Unemployed) |
|--|---|

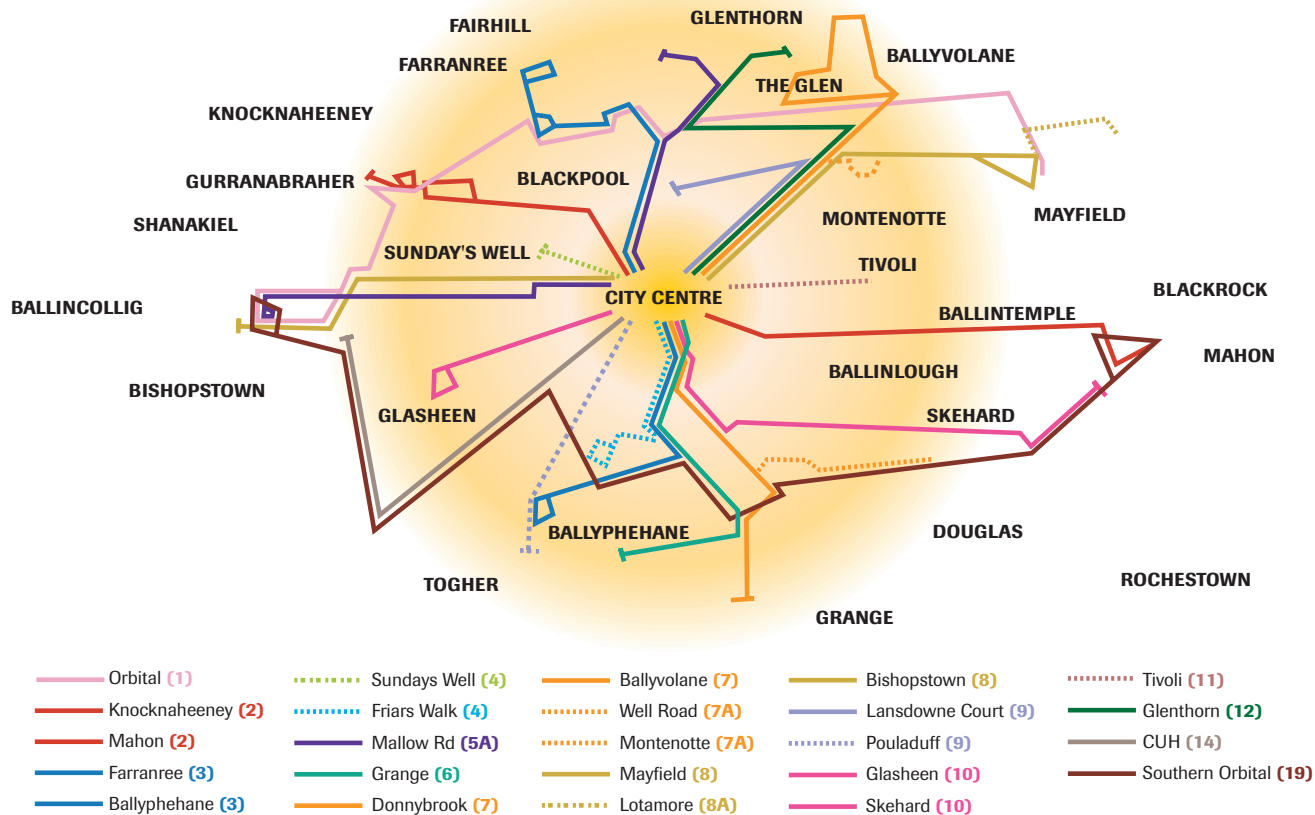


- 15. Департамент социальных и семейных дел (Dept of Social & Family Affairs)
- 16. Совет по оказанию юридической помощи (Legal Aid Board)
- 17. NASC
- 18. Cois Tine
- 19. St Vincent de Paul
- 20. YMCA & Коркский информационный центр (Cork Youth Information Centre)
- 21. Tigh Filí

- 22. Коркский коммерческий колледж (Cork College of Commerce)
 - 23. Центральный колледж святого Иоанна (St John's Central College)
 - 24. Shandon Steeple
- Больницы:
- 25. South Infirmary
 - 26. Mercy
 - 27. Erinville

Автобусные маршруты г. Корк

(из центра)



ВОЖДЕНИЕ В ИРЛАНДИИ

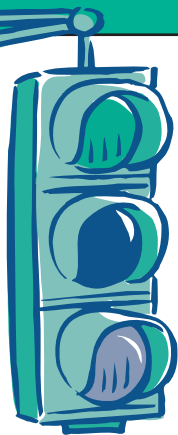
Автомобили в Ирландии движутся по левой стороне дороги. Все находящиеся в автомобиле должны пристегиваться ремнями безопасности, как на передних, так и на задних сиденьях. Ограничение скорости, как правило, 30 миль в час (48 км/час) в больших и маленьких городах, деревнях и других застроенных участках, если не указано иначе. Общее ограничение скорости - 60 миль в час. Главные дороги патрулируются патрульными машинами с указанной или неуказанной принадлежностью полиции. Патрульные машины действительно проверяют скорость. Водители, пойманные на превышении скорости, должны заплатить штраф. Они также получают штрафные отметки в своих водительских правах (12 штрафных очков означают, что вы теряете ваши права).

Ирландский закон запрещает садиться за руль с уровнем алкоголя в крови, превышающим 80 миллиграммов. Нет никакого "безопасного" количества алкоголя - некоторые люди могут превысить лимит уже после одного стакана, другие – нет. При вождении также незаконно использовать



мобильный телефон. Подробную информацию по правилам движения, дорожным знакам, и т. д. можно найти в книге "Правила дорожного движения", доступной в библиотеках и книжных магазинах.

Прежде, чем начать водить в Ирландии, и вы, и ваше транспортное средство должны отвечать определенным требованиям. Во-первых, вы должны иметь действительные водительские права, которые всегда должны быть при вас. Ваше транспортное средство должно быть правильно застраховано и быть в хорошем состоянии, а дорожный налог должен быть оплачен



Водительские права

Если вы уже имеете водительские права, которые были выданы любой из стран ЕС, Норвегией, Исландией или Лихтенштейном, вы можете водить в Ирландии по этим правам

до истечения их срока. Вы можете обменять эти права на ирландские в течение одного года после прибытия в страну, но это не обязательно. Если у вас есть права любой другой страны, вы можете пользоваться ими до 12 месяцев. Однако, если вы планируете оставаться в Ирландии более 12 месяцев, вы должны получать ирландские водительские права. Водители с правами Австралии, Южной Африки, Японии, Швейцарии, Южной Кореи, Джерси, Острова Мэн или Гибралтара могут обменять их на ирландские в течение одного года после прибытия в страну без необходимости сдавать экзамен на вождение.

Как получить водительские права

Сначала нужно подать заявление на временные водительские права, которые обычно являются действительными в течение 2 лет. Заявители должны сначала сдать экзамен на знание теории вождения (письменный тест на правила дорожного движения). Как только вы получите временные водительские права, вы можете начать

учиться вождению. Однако, со своими первыми временными водительскими правами вы всегда должны водить в сопровождении другого водителя с постоянными водительскими правами. Когда вы станете компетентным водителем, следующим вашим шагом станет заявление на постоянные водительские права. Для этого вы должны сдать устный тест и практический экзамен по вождению. Постоянные водительские права необходимо продлевать каждые 10 лет.

Страхование

Страхование автомашины обязательно в Ирландии. Вы не имеет права управлять никаким транспортным средством, если вы на нем не застрахованы, и на всех транспортных средствах должен быть выставлен диск страхования на ветровом стекле. Стоимость страховки у разных страховых компаний может сильно различаться, так что желательно проверить цены в нескольких агентствах. Некоторые страховые компании учитывают бонус за безаварийное вождение за пределами Ирландии. Однако, вам потребуется предоставить письменные документы, подтверждающие чистую историю вашей страховки за границей, и каждый случай будет рассматриваться индивидуально.

Дорожный налог

Водители должны также заплатить дорожный налог за свое транспортное средство. Сумма налога зависит от размера двигателя - чем больше двигатель, тем выше налог. Диск дорожного налога (подобно диску страхования) должен быть всегда выставлен на лобовом стекле вашего автомобиля. Дополнительная информация и бланки заявления можно получить в Управлении по дорожному налогообложению и водительским правам (Motor Taxation/Drivers Licences Office) (см. контактную информацию ниже).

Национальная Автомобильная Сертификация

Чтобы гарантировать подготовленность автомобиля к безопасному вождению на дорогах, все транспортные средства старше 4 лет должны проходить национальную сертификацию. На машины, прошедшие такую сертификацию, выдается диск NCT, который должен быть всегда выставлен на переднем ветровом стекле вашего автомобиля. Диск действителен в течение 2 лет. По истечении 2 лет автомобиль должен быть повторно протестирован. Транспортные средства, не прошедшие сертификацию, не могут ездить по общественным дорогам. Тесты NCT в Корке проводятся в центре NCT по адресу Euro Business Park, Little Island, Cork.



Парковка

В городе Корк бывает трудно найти место для парковки машины. Большинство автостоянок берет плату по часам. Если вам нужно оставить машину на дороге, удостоверьтесь, что стоянка разрешена. Стоянка никогда не допускается на дорогах с двойными желтыми линиями, на местах, отведенных для инвалидов, на пешеходных дорожках и в пределах 5 метров от перекрестка. На улицах с одной желтой линией стоянка запрещена в определенные часы. Ограничение по времени указывается на находящемся поблизости дорожном знаке (обычно с 08:30 – 18:30 с понедельника по субботу). Автомобили, припаркованные в неполюженном месте, могут быть отбуксированы в специальные места или зажаты в дорожные колодки.

В центре города используется система парковочных дисков. В автомобилях, припаркованных на дисковой стоянке (обозначенной дорожными знаками городской автостоянки), должны быть

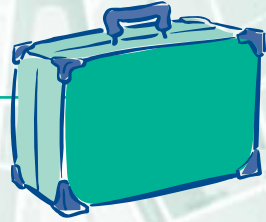
выставлены действительные парковочные диски. Максимальное время парковки на каждой стоянке также указывается на дорожном знаке - 1 или 2 часа. Автомобили, которые простояли дольше, чем оплачено по диску, могут получить штраф за нарушение правил стоянки или могут быть зажаты в колодки. Парковочные диски можно купить в газетных киосках, заправочных станциях и магазинах. Соскребите полосу, чтобы показались время и дата парковки, и прикрепите диск на окно со стороны обочины.

Дополнительная информация

Офис по дорожным налогам и водительским правам (Motor Taxation/Drivers Licences Office), Farranlea Road, Cork.
тел 021 4544566, www.corkcoco.com
www.drivingtest.ie

Национальная служба сертификации автомобилей (National Car Testing Service (NCTS) Ltd., Customer Service, Citywest Business Campus, Lakedrive 3026, Naas Road, Dublin 24.
тел 1890 200670,
e-mail: info@ncts.ie
www.ncts.ie

ВОПРОСЫ ИММИГРАЦИИ



Иммигранты – это лица, переезжающие в Ирландию из другой страны с целью проживания или работы. Этот термин очень широк и включает урожденных ирландцев, возвращающихся домой, граждан ЕС, и граждан других стран, переезжающих в Ирландию с целью проживания или работы, просителей политического убежища, беженцев, и т.д. Для обозначения иммигрантов часто используется термин иностранец (некоренной житель).

Визы

Ирландская виза – это печать, которую нужно иметь в паспорте при въезде в Ирландию. Гражданам ЕС и некоторых других стран, например, США, Австралии и нескольких африканских стран, не нужна ирландская въездная виза. Список стран, держатели паспорта которых обязаны получать визу для въезда в Ирландию, можно увидеть в Департаменте иностранных дел (Department of Foreign Affairs), (см. контактную информацию на стр. 40). При подаче заявления на визу требуются некоторые документы типа

паспорта, грин-карты, письма от вашего предпринимателя или из колледжа, свидетельства о браке и т.д. Желательно предварительно позвонить для того, чтобы узнать, какие документы потребуются.

Есть два типа виз – одноразовая виза (которая позволяет обладателю въехать в страну один раз течение срока действия визы) и многократная въездная виза (которая позволяет обладателю выезжать и въезжать в страну несколько раз в течение срока действия визы). На визе есть печать, которая определяет вашу цель пребывания в Ирландии – для получения образования, работы, туризм, и т.д. Транзитная виза позволяет обладателю проезжать транзитом через аэропорты страны.

Решение относительно того, предоставлять ли вам визу, принимается Департаментом иностранных дел. Причина отказа не комментируется. Как правило, гостевые визы выдаются максимум на 3 месяца, и их трудно продлить. Гостевые визы не продлеваются в случае изменения статуса. Если человек хочет изменить

статус визы с гостевого на студенческий или рабочий, он или она должны вернуться в страну, из которой он или она прибыли, и подавать заявление на визу в ирландское посольство или консульство в этой стране. Вы должны всегда иметь в виду, что иммиграционные законы подлежат изменению.

Регистрационные карточки

Любой житель страны, не входящей в ЕС, который намеревается остаться в Ирландии свыше 3 месяцев, должен зарегистрироваться в полиции и получить регистрационную карточку GNIB (Garda National Immigration Bureau), обычно называемую "грин-карта". Для получения грин-карты вы должны иметь разрешение на пребывание в стране, например, в качестве студента, или как имеющий разрешение на работу, или в качестве супруга/супруги гражданки/гражданина Ирландии или ЕС. Полицейский на улице или в аэропорту, при въезде в Ирландию (за исключением вашего самого первого въезда в страну), может попросить вас предъявить вашу грин-карту. Просители убежища получают от Комиссара по вопросам беженцев (Refugee Applications Commissioner) временную карту места жительства, известную как RAC карта. Дополнительную информацию можно получить в Отделе иммиграции (Immigration section) по адресу: Anglesea St Garda Station, тел 021 4522086 между 12:00 и 16:00 или 17:00 с понедельника по пятницу.

Грин-карта может иметь один из четырех типов печати. Каждый тип имеет свое значение:

Печать 1 означает, что человек имеет разрешение на работу, (либо через определенного работодателя, либо разрешение на работу в каникулы)

Печать 2 указывает на то, что обладатель - студент.

Печать 3 печать ограничения, она показывает, что вы не имеете право работать или учиться в Ирландии.

Печать 4 очень широкого назначения, она, например, дается супругам, женатым на ирландском гражданине/гражданке и лицам, получившим статус беженцев.

Просители убежища и беженцы

Просители убежища - это люди, которые попросили статус беженца. Люди, которым отказано в статусе беженца, могут получить разрешение на проживание в Ирландии на гуманитарных основаниях или простое разрешение. Лица, которым отказано как в статусе беженца, так и в разрешении на проживание в Ирландии на гуманитарных основаниях, или в простом разрешении, считаются незаконными иммигрантами и могут быть депортированы. Бесплатная юридическая помощь доступна всем просителям убежища через Службу юридической помощи беженцам (Refugee Legal Service) (см. страницу 27).

Обычно лица, ищущие убежища, обеспечиваются жильем в общежитиях или специальных центрах для размещения беженцев. Это называется "непосредственным содержанием". Беженцев обеспечивают питанием, и каждый человек получает небольшое еженедельное денежное пособие.

В данном пособии даются только основные моменты процесса получения убежища - для полной информации следует связаться с Ирландским советом по вопросам беженцев (Irish Refugee Council) (см. контактную информацию ниже). Основные шаги процесса обращения за статусом беженца включают следующее:

- Вам советуют просить убежище в пункте въезда в Ирландию, и оттуда ваше заявление будет передано Комиссару по вопросам беженцев (Refugee Applications Commissioner).
- Заявление должно сопровождаться оригиналами дорожных документов, таких как паспорт, оригиналами документов, удостоверяющих личность, также могут потребоваться свидетельства о рождении и браке.
- Вы должны прийти на собеседование, когда вас пригласят. Это собеседование может занять несколько часов. Вы должны предоставить дополнительную информацию или документацию, которая подтверждает ваше дело.
- Вы должны также информировать Департамент юстиции (Department of Justice, Equality and Law Reform) об

изменении вашего адреса. Если вы переезжаете из одной области страны в другую, вы должны уведомлять Департамент и Совет по здравоохранению по месту жительства.

- Вы не можете выехать из страны без разрешения, и не можете работать во время рассмотрения вашего заявления.

Беженцы – это лица, чье заявление на убежище было рассмотрено положительно. Беженцы имеют, в основном, все те же самые права, что и ирландские граждане. Они имеют право устраиваться на работу или заниматься предпринимательством и получать социальные платежи. Люди, которые получили право проживания в Ирландии, могут добиться этого статуса при выполнении некоторых условий, но большинство имеют те же самые права, что и беженцы.

Поддержка иммигрантов

В городе Корк есть множество организаций, которые обеспечивают поддержку беженцам, просителям убежища и другим иммигрантам. (См. также главу «Курсы английского языка» на странице 52). Поддержка включает следующее:

Cois Tine, Convent Place, Proby's Quay
Cork/ 21 Victoria Avenue, Cork.
Тел 021 4316593,
e-mail coistinecork@eircom.net

Cois Tine - организация, объединяющая людей различных культур и вероисповеданий, которая обращается к пасторальным, духовным и социальным потребностям иммигрантского сообщества. Они содержат центр, который бесплатно открыт для желающих с понедельника по пятницу с 10:30 до 16:30. В центре можно получить информацию и направления на консультации.

Голос ирландских иммигрантов (Irish Immigrant Voice),

e-mail immigrantsvoice@iolfree.ie и www.guybeni.com/html/iiv.html. Способствует солидарности иммигрантов и является их рупором.

Ирландский центр поддержки иммигрантов NASC (The Irish Immigrant Support Centre),

Sharman Crawford St, Cork. тел 021 4317411, e-mail: nascorc@eircom.net
NASC имеет информационные и юридические центры и управляет множеством подгрупп. Открыт с понедельника по пятницу с 10:00 до 18:00 (перерыв с 13:15 до – 14:15)

Организация поддержки просителей убежища SONAS DP Ireland Ltd

(Support Organisation for the Needs of Asylum Seekers), c/o Cork City Partnership, Sunbeam Industrial Estate, Millfield, Mallow Rd, Cork. тел 021 4302310, e-mail: sorinasonasureland@eircom.net

St. Vincent de Paul, Tuckey St., Cork. тел 021 4270444 - Предоставляет

бесплатную юридическую помощь (по средам и четвергам во второй половине дня). День открытых дверей во второй половине дня по воскресеньям по адресу Christian Brothers School, Sullivan's Quay, Cork.

Cork City Partnership, Sunbeam Industrial Estate, Mallow Road, Cork.

тел 021 4302310,
e-mail: info@partnershipcork.ie
Поддерживает группы представителей иммигрантов.

Основанные в Дублине организации, которые обеспечивают полной информацией относительно официальных процедур, правил и инструкций для беженцев и ищущих убежища, включают:

- Ирландский совет по беженцам (Irish Refugee Council), 35/36 Arran Quay, Dublin 7. тел 01 8724424. www.refugeecouncil.ie
- Международную амнистию (Amnesty International), Seán McBride House, 48 Fleet Street, Dublin 2. тел 01 6776361. www.amnesty.ie
- Министерство юстиции (Department of Justice, Equality and Law Reform), Asylum Division, 72-76 St Stephen's Green, Dublin 2. Тел 01 6028202, www.justice.ie.
- Службу информации о беженцах (Refugee Information Service), 27 Annamoe Terrace, Dublin 7. тел 01 8382710. www.ris.ie

Общую информацию для всех иммигрантов можно получить в:

- Иммигрантском совете Ирландии (Immigrant Council of Ireland), 42 Upper Dorset Street, Dublin 1. тел 01 8656525, www.immigrantcouncil.ie
- Центре по правам мигрантов (Migrant Rights Centre), 3 Beresford Place, Dublin 1. тел 01 8881355

Ирландское гражданство

Есть ряд оснований, дающих право иммигрантам обращаться за ирландским гражданством. На 2004 год лица, имеющие право просить гражданство, включают:

- Лиц, состоявших в браке с ирландским/кой гражданином/кой по крайней мере 3 года.
- Лиц, у которых, по крайней мере, один родитель или прародитель рожден в Ирландии.
- Лиц, проживших в Ирландии 5 лет или дольше.

Чтобы узнать больше о правилах подачи документов на гражданство, смотрите контактную информацию ниже.

Дополнительная информация

По вопросам получения визы обращайтесь:
Department of Foreign Affairs,
Burgh Quay, Dublin 2.
Тел 01 633 1001 (14:30-16:00)

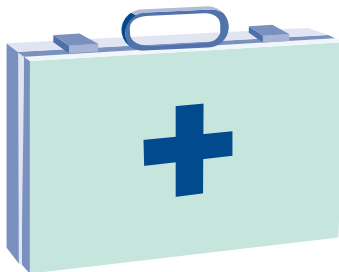
Гражданство на основании брака или родственных связей:

Department of Foreign Affairs,
80 St. Stephen's Green, Dublin 2.
тел 01 4780822.

Гражданство на основании проживания:

Dept of Justice, Equality and
Law Reform,
13-14 Burgh Quay, Dublin 2.
Тел 01 6167700 (09:30-12.30)

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ



В городе Корк есть ряд общественных и частных больниц, которые предоставляют амбулаторные и стационарные услуги. Некоторые из них предоставляют услуги общего характера, в то время как другие специализируются на материнстве, ортопедии, гериатрии и т.д. Полный список больниц Корка можно найти в справочнике «Золотые страницы». Пациенты не должны обращаться в больницу без назначения, за исключением случаев, когда требуется экстренная помощь (см. раздел о скорой помощи ниже). Направления в больницы выдаются семейными врачами, известными под названием GP (терапевт). Здравоохранение доступно в Ирландии как через государственную, так и через частную системы.

Общественное здравоохранение

Любой человек, «обычно» проживающий в Ирландии, может получить доступ к общественной системе здравоохранения - независимо от национальности. Чтобы вас отнесли к категории "обычного резидента", вы должны показать, что намереваетесь остаться в Ирландии на по крайней

мере 1 год (например, показав ваше разрешение на работу, грин- карту, договор об арендной плате и т. д.). Региональные советы по здравоохранению отвечают за предоставление услуг здравоохранения и социального обеспечения в своих регионах – в Корке это Южный совет по здравоохранению (Southern Health Board). В общественной система здравоохранения различают две категории пациентов - владельцев медицинской карточки и всех остальных. Люди с медицинской карточкой имеют право на полный диапазон медицинских услуг, многие из которых бесплатны. Люди без медицинских карт имеют право на услуги общественных больниц, но эти услуги платные.

Обладатели медицинских карточек

Если вам положена медицинская карточка, то вы имеете право на полный диапазон бесплатных медицинских услуг. Обычно ваши иждивенцы (например, зависимый муж/жена и дети) также имеют право на бесплатное

медицинское обслуживание. Услуги, доступные обладателям медицинским карточек и их иждивенцам, включают:

- Посещения семейного доктора (GP)
- Больничные услуги (в общественных больницах только)
- Большинство лекарств, которые предписаны вашим доктором
- Материнство и уход за детьми младенческого возраста
- Зубные, оптические и оталорингологические услуги (хотя они могут быть ограничены)
- Медицинские приборы и т.д.

Однако, на некоторые из этих услуг могут быть длинные очереди. Семейного доктора (GP) вы должны выбрать из списка докторов, работающих в Southern Health Board. Доктор, которого вы выберете, должен принимать в пределах семи миль от вашего дома. Доктор должен подписать приемный бланк (который также можно взять в Health Board) о приеме вас в качестве пациента. Этот бланк следует потом вернуть в Health Board.

Медицинская карточка может быть выдана только после проверки ваших доходов, то есть ваш доход должен быть ниже определенного уровня. Предел дохода меняется в зависимости от вашего возраста и семейных обстоятельств. Каждый человек в возрасте 70 лет и старше, обычно проживающий в Ирландии, имеет право на медицинскую карту - независимо от дохода. Вы можете автоматически получить право на медицинскую карточку, если вы уже получаете

некоторые пособия - типа дополнительного пособия семье с низким доходом, пенсия по старости не вносившим отчисления, пособие по инвалидности, пособие жене, оставшейся без мужа, пособие матери (или отцу) одиночке. Чтобы узнать, имеете ли вы право на медицинскую карту, и получить бланк заявления, вам нужно связаться с Southern Health Board (контактная информация ниже).

Пациенты, не имеющие медицинской карточки

Если у вас нет медицинской карты, при посещении семейного доктора (или терапевта) вы будете рассматриваться как частный пациент, и должны будете оплатить его услуги. Стоимость приема у терапевта не фиксируется, и бывает разной в зависимости от доктора, так что необходимо навести справки о ценах заранее. Вы также должны будете заплатить за предписанные лекарства и медицинские средства - хотя, если эти затраты превышают некоторую сумму, вы можете получить государственную компенсацию. Семейный доктор (терапевт) не берет плату за услуги во время и сразу после беременности.

Если вам не положена медицинская карточка, вы все же имеете право на получение услуг в общественных больницах (включая консультационные услуги), но должны оплатить предоставленные вам услуги. Хотя расценки имеют тенденцию повышаться каждый год, ниже представлены примерные расценки 2004 года, чтобы вы могли составить себе представление:

- Лечение в общественной палате больницы стоит 45 евро в день - но ни с кого не берут больше 450 евро в год, независимо от количества дней, проведенных в больнице
- Прием в отделе травматологии и несчастных случаев обойдется вам в 45 евро, если только у вас нет направления от вашего семейного доктора (терапевта).

Контактная информация

Southern Health Board, Abbeycourt House, George's Quay, Cork.
Тел 021 4965511,
Звонки по сниженным тарифам
1850 742000.

Частное здравоохранение

Частное здравоохранение доступно любому, кто может за него заплатить. Многие люди покупают частную медицинскую страховку, чтобы оплатить стоимость лечения в частных больницах (или частных палатах общественных больниц), и приемы частных докторов и консультантов. Главные медицинские страховые компании в Ирландии - VNI и BUPA (см. телефонный справочник для контактной информации). Обе компании предлагают диапазон схем страхования, но не всегда могут застраховать вас при наличии истории какой-либо болезни.

Что делать в случае необходимости срочной медицинской помощи или в случае чрезвычайной ситуации

В чрезвычайной ситуации набирают 999 или 112 и просят выслать машину скорой помощи. Эти номера могут также использоваться для вызова пожарной команды, полиции, спасательной шлюпки, прибрежной и горной спасательной службы. Звонки по этим номерам бесплатные, но ими нужно пользоваться только в случае острой необходимости.

Ряд больниц оказывает срочную медицинскую помощь (служба A&E) 24 часа в сутки 7 дней в неделю. Если вам требуется срочная медицинская помощь, вы можете идти прямо в A&E, без направления. Прием в A&E обойдется вам по нынешним расценкам в 45 евро, если только у вас нет медицинской карточки.

Отделения A&E

Cork University (Regional) Hospital:
Wilton, Cork.
тел: 021 4546400 (В больничный центр ходит автобус No. 14, который довозит людей прямо до двери A&E).

Больница South Infirmary Victoria Hospital:
Old Blackrock Road, Cork.
тел 021 4964333

Больница Mercy Hospital:
Granville Place, Cork. тел 021 4271971

Беременность

Услуги беременным женщинам и по уходу за младенцами предоставляются бесплатно и независимо от наличия медицинской карты. Беременные женщины должны ложиться в родильный дом под присмотром консультанта. Беременные женщины, которые наблюдались до родов в другом месте, должны принести свои медицинские выписки и результаты любых анализов, сделанных ранее, во избежание ненужных повторных тестов. Беременные женщины в критическом состоянии могут напрямую обращаться в любую из следующих больниц, в которых имеются круглосуточные приемные палаты:

- St. Finbarr's Hospital, Maternity Unit: Douglas Road, Cork. тел 021 4966555
- Erinville Maternity Hospital: Western Road, Cork. тел 021 4275211. Эта больница в настоящее время переезжает и объединяется с Cork University Hospital.



Аптеки

Вы можете купить множество лекарств без рецепта врача в аптеке (обычно называемой chemist), но большинство лекарственных средств можно приобрести только по рецепту врача (GP). Если у вас есть медицинская карта, то обычно все предписанные вам лекарства или медицинские средства вы получите бесплатно (хотя есть некоторые исключения). Если у вас нет медицинской карты, вы должны будете заплатить за предписанные вам средства. Однако, в соответствии с государственной схемой оплаты лекарств, сумма, которую человек или его семья должны заплатить за предписания в любом отдельно взятом месяце, ограничивается 78 евро (2004 г.) – бланки регистрации для вступления в эту схему доступны в приемных доктора, и Southern Health Board.

В то время как большинство аптек открыто с 09:00 до 17:30, есть множество ночных аптек, которые работают до 22:00 и других, которые открываются на несколько часов по воскресеньям и в праздничные дни. Список аптек, включая часы работы, можно найти в «Золотых Страницах» (см. страницу ii).



СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ

Некоторые общественные органы и добровольные группы в Корке оказывают широкий спектр разнообразных услуг для удовлетворения специфических потребностей населения. Группы поддержки существуют для старших людей, одиноких родителей, наркоманов, людей, перенесших утраты близких, сиделок, беременных женщин – и это неполный перечень. В нашем пособии мы выделили только некоторые из основных услуг - полный перечень вы найдете в справочнике "Зеленая книга - Справочник государственных, общественных и добровольных услуг Корка" (Green Book – Directory of Statutory, Community and Voluntary Sector Services in Cork). Этот очень полезный справочник можно приобрести бесплатно в Dept of Social and Family Affairs, тел 021 4917477, или в интернете на сайте www.thegreenbook.ie

Инвалиды

Southern Health Board предоставляет диапазон услуг для инвалидов, включая местные службы поддержки типа помощи по дому, персональной помощи, услуг логопеда, физиотерапии, дневного ухода и помощи на дому. Оказывается также финансовая поддержка, типа пособий на средства передвижения (см. страница 37 для контактной информации).

Национальное агентство по обучению FAS предоставляет услуги по обучению и оказывает помощь инвалидам по трудоустройству (см. страница 12 для контактной информации).

Есть много добровольческих организаций, которые предоставляют услуги, поддержку и информацию для инвалидов, включая:

Помощь инвалидам Ирландии (Enable Ireland), Lavanagh Centre, Ballintemple, Cork. Тел. 021 4294803.

Фонд помощи инвалидам (Cope Foundation), Bonnington, Montenotte, Cork. Тел 021 4507131.

Коркская ассоциация глухих (Cork Association for the Deaf), 5 MacCurtain St, Cork. Тел. 021 4505944

Как научиться жить независимо (Centre for Independent Living), 20 Commons Road, Cork. Тел. 021 4391570

Люди на инвалидности в Ирландии (People with Disabilities in Ireland), 41 Penrose Wharf, Penrose Quay, Cork. Тел. 021 4551986.

Государственный совет поддержки слепых (National Council for the Blind of Ireland), 21-23 Oliver Plunkett St, Cork. Тел. 021 4271020

Буклет "Права инвалидов в Ирландии" (Entitlements for People with Disabilities) можно приобрести в Городском центре информации (Citizens Information Centre),

(см. стр. ii) или скачать на сайте www.comhairle.ie

Молодежь

В Корке также существует несколько центров оказания помощи детям и молодым людям, сюда входят:

Молодежный информационный центр Корка (Cork Youth Information Centre), 11/12 Marlboro Street, Cork.

Тел. 021 4270187 or 021 4273056, e-mail: yiccork@iol.ie, www.youthinformation.ie/ireland

Этот центр выпустил также бесплатное пособие для молодежи под названием “Ты не одинок” (You Are Not Alone).

Бюро информации о правах детей (Children Rights Information Bureau), ISPC Centre, 12 Mary Street, Cork.

Тел 021 4962949/ 4262485, e-mail: ispcork@indigo.ie – предоставляет информацию для детей и их родителей о правах детей.

Государственный детский информационный центр (National Children Resource Centre), 18 St. Patrick's Hill, Cork. Тел 021 4552100,

e-mail: nrcr@cork.barnardos.ie, www.barnardos.ie – предоставляет библиотеку и информационный центр, специализирующиеся на вопросах детей и семьи.

Женщины

Бесплатный буклет «Справочник услуг, оказываемый жительницам Корка» (Cork Women's Directory of Services) можно приобрести в Cork City Partnership, Sunbeam Industrial Estate, Millfield, Mallow Road, Cork. Тел 021 4302310 (количество

экземпляров ограничено). Мы намеренно не повторяем информацию, содержащуюся в этом справочнике, но на случай чрезвычайных ситуаций мы перечислили главные группы помощи женщинам, подвергшимся насилию в семье или сексуальным домогательствам:

Коркский центр поддержки подвергшимся изнасилованию (Cork Rape Crisis Centre), 5 Camden Place, Cork. Тел 021 4505577, бесплатный телефон: 1800 496496, e-mail: info@cork-rapecrisis.ie, www.cork-rapecrisis.ie

Проект «Домашнее насилие в Корке» (Cork Domestic Violence Project), 34 Paul Street, Cork. Тел. 021 4275678.

Cuanlee Refuge, Kryl's Street, Cork. Тел 021 4277698 – дает убежище женщинам, подвергшимся домашнему насилию, и их детям.

Mná Feasa – Проект «Женщины, подвергшиеся домашнему насилию» (Women's Domestic Violence Project), Ionad na nDaoine, 36 Ardmore Avenue, Knocknaheeny, Cork. Тел 021 4211757

OSS (One-Stop-Shop), Информационный центр по вопросам домашнего насилия (Domestic Violence Resource Information Centre), 94 South Main Street, Cork. Тел. 021 4222979/4222966, e-mail: ossork@eircom.net

Пожилые люди

Консультационная служба для престарелых людей г. Корка (Cork Older People's Advocacy Service), 4 Carriglee, Western Rd, Cork. Тел. 021 4278464/4357888, e-mail: olderadvocacy@eircom.net

ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ



Система образования в Ирландии состоит из следующих трех основных ступеней - младшее школьное образование, старшее школьное образование и высшее образование (предоставляется университетами или технологическими институтами).

Учреждения дошкольного воспитания

Государство не предоставляет дошкольных услуг для маленьких детей. Однако, есть диапазон доступных учреждений по уходу за маленькими детьми, включая школы для самых маленьких (pre-schools), ясли, детские сады и игровые группы, а также услуги гувернанток. Многие из них являются частными и могут быть дорогими. Некоторые местные центры субсидируют присмотр за детьми в своем районе. Спрос на учреждения дошкольного воспитания обычно высок, и бывает трудно получить место для вашего ребенка.

Перечень услуг по уходу за маленькими детьми и контактные адреса всех

детских садов, яслей, и т. д. можно взять в Southern Health Board (см. стр. 43). Как правило, очередь на место в большинстве учреждений дошкольного воспитания очень велика.

Альтернативой детских садов и яслей является услуги гувернантки. Они обычно рекламируются в местных газетах, например, Evening Echo. Информацию о гувернантках и приходящих нянях вы можете также найти на досках объявлений в торговых центрах. Чтобы помочь родителям сориентироваться на рынке учреждений дошкольного воспитания, городская организация служб дошкольного воспитания (Cork City Childcare Company) выпустила ряд бесплатных справочников: «Справочник по учреждениям дошкольного воспитания» (A Guide to Choosing Childcare) и «Как выбрать гувернантку» (How to Choose a Childminder).

Дополнительная информация

Cork City Childcare Company,
Penrose Wharf, Cork. Тел 021 4507942
www.corkcitychildcare.ie



Школьная Система

По закону, все дети в возрасте от 6 и до 16 лет должны получать полное школьное образование (хотя большинство детей начинает учиться в 4 года или 5 лет). Большинство школ в Ирландии финансируется государством, и они являются бесплатными для всех детей, независимо от национальности или статуса. Однако, как правило, родителям тоже надо нести определенные расходы (к примеру, на покупку учебников, ксерокопирование или школьную форму). Людям с низкими доходами предоставляется помощь или выплачивается пособие (например, пособие на покупку школьной формы и обуви, и выплата людям в особо стесненной материальной ситуации – см. стр. 25).

Учебный год начинается в сентябре, и все школы закрываются на июль и август (средние школы также закрыты в июне). Другие школьные каникулы бывают на Рождество, Пасху и между учебными четвертями (обычно в конце октября и февраля).

Начальные школы

Дети начинают своё образование в начальной школе, куда они поступают в возрасте четырёх – пяти лет, и где они продолжают обучение в течение восьми лет. Ваш ребёнок может обучаться в любой выбранной вами школе, при условии, что в данном учебном

заведении имеются вакантные места. Список местных школ вы можете приобрести в Департаменте науки и образования (Department of Education & Science) (адрес и телефон смотрите ниже). Как только вы выберете школу, вам необходимо будет связаться с её директором для проверки наличия свободных мест. Если таковых не имеется, то директор вам сможет порекомендовать альтернативное учебное заведение. Большинство начальных школ находится под руководством церковей (в основном римско-католических), хотя существуют и многоконфессиональные, а также нерелигиозные школы.

Контактная информация

Department of Education & Science,
Regional Office,
Heritage Industrial Estate,
Bessboro Road, Mahon, Cork.
Тел 021 4536300
email: ro_southern@education.gov.ie

Средние учебные заведения / Средние школы

В возрасте двенадцати – тринадцати лет дети идут в среднюю школу. Существует целый ряд учебных заведений по продолжению начального образования, наиболее распространённые – средние школы. К числу подобных заведений относятся окружные и общеобразовательные школы, а также

околоучилища. Подобно начальным, большинство средних учебных заведений принимают учащихся только одного вероисповедания. Дети обязаны продолжать образование в средних учебных заведениях до шестнадцатилетнего возраста. Хотя ирландский язык и является обязательным предметом, некоторые ученики могут быть освобождены от его изучения, например дети, старше десяти лет, прежде обучавшиеся вне Ирландии. Среднее образование состоит из двух программ обучения, по окончании которых необходимо сдать экзамены:

- Программа для младших классов – это трёхгодичное образование, по завершению которого сдаются экзамены на получение свидетельства о неполном среднем образовании.
- Программа для старших классов – это двух или трёхлетнее образование (трёхлетнее включает в себя «переходный» год, направленный на личностное развитие, приобретение профессионального опыта и других прикладных квалификаций). Большинство учащихся выбирают программу, состоящую из шести – семи предметов (Leaving Certificate). Однако существуют и другие варианты, например курсы по приобретению аттестата среднего специального образования (Leaving Certificate Vocational Programme) или аттестата по прикладным ремёслам (Leaving Certificate Applied). Зачисление в вузы происходит на

основе результатов аттестатов, где наиболее популярные факультеты принимают студентов только с наивысшим количеством баллов.

Высшее образование

Высшее образование в Ирландии в основном представлено университетами и технологическими институтами. Университеты предлагают программы на получение степени бакалавра, магистра и доктора. Технологические институты предоставляют возможность поэтапного обучения, начиная с сертификата, затем диплома профессионального образования, далее степени бакалавра и кончая степенью бакалавра с отличием.

Каждый университет и технологический институт ежегодно выпускают бесплатные каталоги с перечнем всех предлагаемых предметов и имеющихся видов студенческого обслуживания.

Обучение является бесплатным для граждан Ирландии и Европейского Союза, которые впервые учатся по программам на получение степени бакалавра (с условием их проживания на территории Европейского Союза не менее трёх из последних пяти лет, а так же при условии, что весь курс обучения занимает не менее двух лет). Абитуриенты, относящиеся к категории беженцев, также могут получить право на бесплатное образование. Для всех остальных студентов, включая жителей стран, не входящих в состав

Европейского Союза, студентов-аспирантов, студентов вечерних и заочных отделений - обучение платное. Сумма оплаты зависит от университета и предметов обучения, и в настоящий момент оплата составляет от 6500 до 15500 евро в год.

Существует несколько стипендиальных программ для финансовой поддержки студентов вузов. Основная стипендия выдаётся по Программе Поддержки Высшего Образования (Higher Education Grants Scheme), это стипендия на обеспечение студентов, соответствующих определённым критериям и обучающихся на дневных отделениях (full-time). Дополнительные стипендии предоставляются лицам, нуждающимся в финансовой поддержке. Получить стипендию могут только граждане Ирландии, Европейского Союза и Европейской Экономической Зоны (ЕЕА), а так же беженцы и некоторые другие категории лиц, имеющие разрешение на проживание в стране. Для получения стипендии ваш доход должен быть ниже определённого уровня, и вы должны проживать в Ирландии не менее года.

Как поступить в вуз?

Заявления на большинство дневных отделений подаются один раз в год (срок подачи, как правило, истекает 1 февраля) через Центральное управление по приему заявлений (Central Applications Office (CAO)). Податели заявлений обязаны указать на каком курсе и где они желают учиться в

последовательности предпочтения. После получения результатов аттестата среднего образования в августе подателям заявлений высылаются предложения мест учебы. Требования по вступлению связываются с результатами аттестата среднего образования. На некоторых факультетах требуются очень высокие результаты (например, на медицинском). Список всех факультетов и информацию о том, как поступать, можно найти в справочнике CAO handbook – CAO, 33 Eglinton St, Galway. Тел. 091 5098000, www.cao.ie

Взрослые студенты (например, кому исполнилось 23 года и старше) могут поступать в вузы независимо от результатов аттестата среднего образования. Смотри “Справочник для взрослых студентов” (Guide for Mature Students), который можно получить бесплатно в Департаменте науки и образования. Различные учебные заведения имеют разную помощь, льготы и процедуры подачи заявлений для взрослых студентов – во многих теперь имеются сотрудники по работе с взрослыми студентами, которые могут дать совет и информацию.

Если вы уже имеете квалификацию и желаете узнать, признается ли она в Ирландии, обратитесь в Национальное квалификационное управление Ирландии (National Qualifications Authority of Ireland) по адресу: 5th Floor, Jervis House, Jervis St, Dublin 1. Тел 01 8871500, e-mail: info@nqai.ie

Контактная информация

Cork City Council,
Higher Education Grants section,
Тел. 021 4924087/4924096
или 4924363,
e-mail: highereducation@corkcity.ie
www.corkcity.ie

Cork Institute of Technology,
Bishopstown, Cork.
Тел. 021 4326100, www.cit.ie

University College Cork
Тел. 021 4903000, www.ucc.ie

Послешкольное образование и обучение

Между уровнем неоконченного среднего и высшего образования существует ряд учебных заведений послешкольного образования и обучения. Комитет по специальному образованию города Корк (Vocational Education Committee (VEC) курирует три колледжа послешкольного образования:

- Коркский коммерческий колледж (Cork College of Commerce), Morrisons Island, Cork. Тел 021 4222100.
- Coláiste Stiofáin Naofa, Tramore Road, Cork. Тел 021 4961020.
- Центральный колледж Святого Иоанна (St John's Central College), Sawmill St, Cork. Тел 021 4276410.

Каждый из них предлагает одногодичные, двухгодичные и трехгодичные курсы дневного обучения и обучения без отрыва от производства по различным предметам. Курсы обучения после получения аттестата среднего образования (Post Leaving Certificate (PLC) – это одногодичные курсы, на которых основное внимание уделяется приобретению профессиональных и технологических знаний. Они проводятся в школах и местных образовательных колледжах. Это бесплатные курсы. Учащиеся некоторых программ (например, программы возможностей профессиональной подготовки (Vocational Training Opportunities Scheme, VTOS) могут получать стипендии на обучение.

FÁS – это национальное агентство по обучению. Оно проводит обучение по ряду специальностей для лиц, имеющих работу, и безработных (но имеющих право на работу). Учебные курсы по многим программам обучения предназначены для безработных. Они, как правило, бесплатны и могут предоставлять стипендию (смотри контактную информацию на стр. 14).

Изучение английского языка

Бесплатные курсы английского языка проводятся различными группами. Доступ к некоторым курсам будет зависеть от вашего статуса. Основные курсы включают:

Коркский центр для безработных (Cork Centre for the Unemployed),

13 North Main Street, Cork.

Тел 021 4275876,

e-mail: cctu@eircom.net

Занятия проводятся бесплатно для всех, независимо от статуса.

«Добро пожаловать английский» (Welcome English), Convent Place, Cork –

для просителей убежища и беженцев.

Дополнительную информацию вы можете получить в центре Welcome English с понедельника по пятницу с 10:00 до 16:00 или по телефону у Сестры Селисты (Sister Celeste), тел. 087 9189841

«Интеграция Ирландии» (Integrate Ireland) – бесплатные занятия, но только

для тех, кто имеет статус беженца.

Дополнительную информацию можно получить по телефону у Тиг Фили, MacCurtain Street, Cork с 9:00 до 13:00с понедельника по пятницу.

Есть также ряд платных школ по изучению английского языка. Они включают:

Cork International Language Academy

(CILA), Fitzgerald House, Grand Parade, Cork. Тел. 021 4905934. Свободный набор. Плата за каждое занятие. Бесплатный интернет и общественные мероприятия.

Cork English College, 30-32 Patrick's

Quay, Parnell Place, Cork.

Тел. 021 4551522, платные

десятидневные курсы. Свободный набор на дневное обучение. Вечерние занятия начинаются в сентябре, январе и марте.

Cork Language Centre International, 16

St Patrick's Place, Wellington House,

Wellington Quay, Тел. 021 4551661. Только дневное обучение – открытый набор.

The Language Centre, O'Rahilly Building,

University College,

Cork. Тел. 021 4902043,

e-mail: Info@langcent.ucc.ie

www.ucc.ie/esol

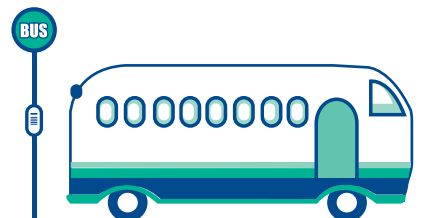
Дневное и вечернее обучение. Набор в сентябре, январе и на Пасху.

ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ

Общественный транспорт

Автобусы - главная форма городского общественного транспорта. Автобусная организация Bus Éireann осуществляет 12 автобусных маршрутов в городе, большинство которых проходит через городской центр (см. карту, стр. 31). Независимо от того, в какую точку города вы направляетесь, автобусная плата является фиксированной (в 2004 плата за проезд составила 1,20 евро). Для детей в возрасте до 16 лет установлен льготный проезд, а пассажиры 66 лет и старше могут обращаться в Department of Social & Family Affairs за бесплатными проездными билетами (которые обеспечивают бесплатный проезд на автобусах и по железной дороге по всей Ирландии). Расписания автобусов различных маршрутов можно приобрести бесплатно на Центральной автобусной станции Parnell Place.

Пригородные автобусы по всему графству Корк и скоростные автобусы во все концы Ирландии отправляются



со станции Parnell Place. Стоимость проезда зависит от расстояния - для справок по расписанию и проездным тарифам звоните в Bus Éireann по телефону 021 4508188, или смотрите сайт www.buseireann.ie

Поезда в Корке отправляются со станции Kent Station. Маршруты осуществляются компанией Iarnród Éireann (Ирландские железные дороги). Есть пять главных железнодорожных маршрутов из Корка – в Cobh (графство Корк), Трэли, Лимерик, Росслэр и Дублин. Для справок по расписанию и проездным тарифам звоните в Iarnród Éireann по телефону 021 4506766 или смотрите сайт www.irishrail.ie

Прямые авиарейсы из города по всей Европе отправляются из городского аэропорта, расположенного в пяти милях от центра города. Для справок по расписанию и тарифам звоните в Cork

Airport по телефону 021 4313131 или смотрите сайт www.corkairport.com

Пассажирские паромы путешествуют между Ringaskiddy (10 миль от центра города) по маршрутам в Великобританию и Францию.

Избирательные права

Избирательные права иностранцев (non-nationals) варьируются в зависимости от типа проводимых выборов:

- Каждый человек в возрасте от 18 лет (включая ищущих убежища) может голосовать на выборах в местные органы власти (выбирать членов совета в местные власти – например, в Муниципалитет города Корк).
- Только ирландские граждане могут голосовать на президентских выборах, референдумах (по изменению ирландской конституции) и на выборах в Seanad (Сенат или Верхний парламент).
- Ирландские и британские граждане могут голосовать на общих выборах (выбираются представители в Dáil - Нижнюю палату парламента).
- Ирландцы и граждане ЕС, проживающие в Ирландии, могут голосовать на выборах Европейского парламента.

Чтобы принимать участие в любых выборах, ваше имя должно быть занесено в избирательные списки

(electoral register). Эти списки составляются каждый год городом или советом графства, и включают имена и адрес каждого человека в возрасте 18 лет и старше, и имеющих право голосовать. Проекты списков выставляются в библиотеках, почтовых отделениях и других общественных зданиях каждый ноябрь, и могут корректироваться до 25 ноября. Однако, если вы имеете право голосования, но не включены в в избирательный список, вы можете попросить , чтобы вас внесли в список. Если у вас изменился адрес , вы должны сообщить об этом в Electoral Register.

Дополнительная информация

Dept of the Environment,
Heritage and Local Government,
Franchise Department,
Custom House, Dublin 1.
Тел 01 8882000, или
Звонки по сниженным тарифам 1890
201607, www.environ.ie

Cork City Council,
Franchise Department,
City Hall, Cork.
Тел 021 4926222/021 4924000

Банки

Банки и строительные кооперативы в Ирландии обычно открыты с понедельника по пятницу, с 10:00 до 16:00. При открытии счета у вас попросят удостоверение личности с фотографией (паспорт, водительские права и т. д.) и документ, подтверждающий ваш постоянный адрес (обычно, это домашние счета типа счета за электричество, газ или телефон). Если оригинал счета не доступен (например, потому что счета приходят не на ваше имя), тогда вам может помочь письмо от работодателя, написанное на ваше имя, с указанием вашего постоянного адреса, даты рождения и Персонального номера налогоплательщика (номера PPS). Вам, вероятно следует уточнить необходимую документацию в банке, поскольку у каждого банка свои требования. Поскольку стоимость некоторых банковских услуг высока, прежде чем открывать счет, имеет смысл навести предварительные справки о расценках в нескольких банках. Денежные переводы могут быть сделаны через банки, кредитные союзы или почтовые отделения.



Праздники и выходные дни

Большинство предприятий и организаций закрывается по государственным праздникам и банковским выходным дням, включая правительственные учреждения, почтовые отделения, банки и т.д. Автобусы и поезда могут работать по сокращенному графику. Все чаще по выходным центральные магазины города и торговые центры открываются только на часть дня. На Страстную пятницу и Рождество все закрыто, включая пивные.

Государственные праздники

- Новогодний День 1 января
- День Св. Патрика (национальный праздник) 17 марта
- Страстная пятница* - Конец марта или апрель
- Первый понедельник Пасхи - конец марта или апрель
- Первый понедельник мая
- Первый понедельник июня
- Первый понедельник августа
- Последний понедельник октября
- Рождество 25 декабря
- День Св. Стивена 26 декабря

* Хотя этот день не является официальным праздником, многие предприятия сферы услуг также закрываются в день Страстной пятницы.

Средства массовой информации

Газеты

Главная ежедневная городская газета Корка – «Ивнинг Эхоу» (Evening Echo), Она освещает преимущественно местные новости. Сюда входят раздел классифицированных рекламных объявлений, который вам очень пригодится, если вам нужно купить какие-то товары или услуги, снять жилье, и т.д. Есть также множество бесплатных местных газет, как правило, они выходят один раз в неделю, например, «Инсайд Корк» (Inside Cork). Национальные ежедневные газеты включают «Айриш игземинер» (Irish Examiner), «Айриш индипендент» (Irish Independent) и «Айриш таймс» (Irish Times). В них вы найдете национальные и международные новости, с выходящими в отдельные дни приложениями о жилье, рабочих вакансиях, и т.д. Эти газеты и много других можно читать бесплатно в большинстве библиотек. «Метро Эйрен» (Metro Éireann) - ежемесячная газета с самой свежей информацией для иммигрантов и национальных диаспор. Metro Éireann, тел: 01 8690670, www.metroeireann.com



Радио и телевидение

Национальная телевизионная компания, ответственная за общественное вещание Ирландии, называется «ОрТиИ» (RTÉ). RTÉ вещает по трем каналам - RTÉ 1 и Network 2 (в основном на английском языке) и TG 4 (ирландский язык). Четвертый канал - TV3 - является частной телевизионной компанией.

Радио также очень популярно в ирландской повседневной жизни, и местные станции Корка являются особенно хорошим источником местных новостей и информации (например, Red FM 104.5 – 106.1 и 96 FM, 95.4 – 96.8). На радио университетского городка Корка 97.4 FM транслируется единственная интернациональная радиопрограмма «Дайверсити спикс» (Язык многообразия). Эта радиопередача выходит каждый вторник в 14:00. Программа обращается к проблемам представителей различных этнических меньшинств, живущих в Ирландии и, в частности, в Корке. За дополнительной информацией обращайтесь на радио Cork Campus Radio по телефону 021 4902170/4902008 и на сайт radio@ucc.ie



Религиозные общины

Основной религией в Корке является католицизм, но количество других религиозных общин быстро растет. Сюда входят:

Католическая церковь (Catholic Church), Cork & Ross Diocesan Office, Redemption Road, Cork. Тел 021 4301717, e-mail: secretary@corkandross.org

Церковь Ирландии (Church of Ireland), Diocesan office, 14 Cove Street, Cork. Тел 021 4272262, e-mail: office@cork.anglican.org

Мусульманская община Корка (Cork Muslim Society), 69 Riverview Estate, Glasheen, Cork. Тел 021 4342955.

Мечеть (Mosque), Heinz Haupt Health Centre, Vicars Road, Togher, Cork. Тел 087 2402832

Баптистская церковь (Baptist Church), MacCurtain Street, Cork. Тел 021 4894464.

Коркская конгрегация иудеев (Cork Hebrew Congregation), The Synagogue, 10 South Terrace, Cork. Тел 021 4870413, e-mail: rosehill@iol.ie.

Община православных христиан Корка (Christian Orthodox Community of Cork), 1 Sydenham Terrace, Monkstown, Cork. Тел 021 4841187/086 3533113,

Свидетели Иеговы (Jehovah Witnesses), Cork Central Congregation of Jehovah Witnesses, The Kingdom Hall, Hibernian Road, Cork. Тел 021 4873174 or 021 4770880.



Пресвитерианская церковь (Presbyterian), Trinity Presbyterian Church, Little William Street, off York Street, McCurtain Street, Cork. Тел 021 4891437, e-mail: jfaris@presbyterianireland.org

Методистская церковь (Methodist Church), Ardfallen, Douglas Road, Cork. Тел 021 4292503,

Церковь Иисуса Христа святых нашего времени (Church of Jesus Christ of Latter Day Saints), Sarsfield Road, Wilton, Cork. Тел 021 7434790

Общество друзей по религии (квакеров) (Religious Society of Friends (Quakers)), Summerhill South, Cork. Тел 021 4504830.

Христианское братство милосердия (Grace Christian Fellowship), St Patrick's Woollen Mills, Douglas, Cork. Тел 021 4372913, www.graceireland.com

Христианское братство друзей господних (The Father's Bosom Christian Fellowship), c/o South Parish Community Centre, Grattan Street, Cork.

Божественная церковь Христа (Celestial Church of Christ), 8 Sydney Place, Cork.

Христианская церковь спасения Христа (The Redeemed Christian Church of God), O'Sullivan's Quay Primary School, Cork.

Пастыри возвращения к жизни Христа (Christ Restoration Life Ministry), 7 Knapp's Square, Cork Arts Theatre, Cork. Тел 021 4533549, 086 3065201

Международные пастыри великого света (Greater Light International Ministries), Little Island Community Centre, Co. Cork. Тел 021 4355154, 087 7774559.

Национальные диаспоры

В Корке очень много разнообразных национальных диаспор - например, среди прочих можно назвать Товарищество ирландских конголезцев, Коркское сообщество жителей Сомали, Ассоциацию камерунцев Ирландии, Группу жителей Берега Слоновой Кости, Группу жителей Зимбабве, и Жителей Того в Ирландии. Среди других объединений можно также назвать Восточно-европейскую ассоциацию Ирландии, и Курдистанскую группу солидарности (www.kurdistan solidarity ireland.com).

Контактная информация может часто изменяться, и все время возникают новые группы. Чтобы получить самую свежую контактную информацию, и информацию по другим объединениям и группам, обращайтесь по следующим адресам:

- Cois Tine Drop-In Centre, Convent Place, Proby's Quay, Cork / 21 Victoria Avenue, Cork.
Тел 021 4316593,
e-mail coistinecork@eircom.net; or
- NASC, The Irish Immigrant Support Centre, Sharman Crawford St, Cork.
Тел: 021 4317411, e-mail:
nascckork@eircom.net; or
- Cork City Partnership, Sunbeam Industrial Estate, Mallow Road, Cork.
Тел 021 4302310.

Достопримечательности Корка

Если вы переехали в Корк недавно, то вам должно быть интересно взглянуть на многочисленные исторические здания и церкви. Некоторые из главных достопримечательностей включают Церковь Св. Анны (St Ann's Church) в Шендоне (Shandon), где посетители могут звонить в колокола. Шпиль Шендона - один из самых главных достопримечательностей Корка. Английский Рынок (English Market) на улице Prince's Street славится свежестью своих продовольственных товаров, а также продуктами

со всех концов света. Общественный музей Корка расположен на улице Fitzgerald's Park, а

художественная галерея Crawford Art Gallery на Emmet Place с ее экспозициями картин и скульптур является главной художественной галереей Корка. В Центре Cork Vision Centre на улице North Main St вы увидите масштабную модель города, и сможете получить много информации по достопримечательностям и истории Корка. Дополнительную информацию по достопримечательностям Корка можно получить в Информационном туристическом центре (Tourist Information Centre), по адресу Grand Parade, Cork, телефон 021 4273251, или на сайтах www.cork-guide.ie, www.corkcity.ie или www.cork-insight.com/corkcity/interest.html



В индустрии развлечений Корк предлагает разнообразную культурную программу: от кино и театров, до музыки и танцев. Бесплатный бюллетень 'Whazon Cork', выходящий ежемесячно, содержит полный перечень того, где, когда и что происходит. Его можно взять во многих барах и магазинах, или посмотреть на сайте www.whazon.com/cork

Библиотеки

Корк имеет сеть общественных библиотек, которые открыты для всех, кто живет и работает в городе. Любой человек может заглянуть в библиотеку и почитать бесплатно книжку или газету, узнать побольше о культуре города и его инфраструктурах, и его прошлом, получить доступ к интернету и послать электронную почту. Чтобы взять книги на дом, вы должны записаться в библиотеку – бланки заявлений можно взять в любой библиотеке. Чтобы записаться в библиотеку, вас попросят документально подтвердить домашний адрес и заплатить небольшую сумму. Во всех библиотеках имеются общедоступные компьютеры с доступом к интернету, которыми можно пользоваться в течение 30 минут, и детская библиотека. В библиотеках часто проводятся бесплатные мероприятия для детей и взрослых. В библиотеках также всегда можно узнать местные новости. Ниже приводится перечень городских библиотек:



Центральная библиотека (Central Library), Grand Parade, Cork. Тел 021 4924900. Открыта с понедельника по субботу, с 10:00 до 17:30 (Включает музыкальный отдел и местный читальный зал).

Douglas Library, Douglas Village Shopping Centre, Cork. Тел 021 4924932. Открыта со вторника по субботу с 10:00 до 17:30 по четвергам открыта до позднего вечера – до 20:30.

Hollyhill Library, Hollyhill Shopping Centre, Cork. Тел 021 4924928. Открыта по вторникам, средам, пятницам и субботам с 10:00 до 17:30, по четвергам – с 13:00 до 20:00.

Mayfield Community Library, Murmont, Mayfield, Cork. Тел 021 4924935. Открыта со вторника по субботу с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 17:30, по средам работает до позднего вечера – до 20:00.

St Mary's Road Library, Cathedral Cross, Cork. Тел 021 4924933. Открыта со вторника по субботу с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 18:00

Tory Top Road Library, Ballyphehane, Cork. Тел 021 4924934. Строится новая библиотека, которая откроется весной 2005 года. До этого времени работает передвижная библиотека в Ballyphehane Community Centre, по улице Tory Top Road. Библиотека работает по пятницам с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 17:00.

В других частях города также оперируют передвижные библиотеки. Для справок обращайтесь в Cork City Library Service. Тел 021 492490

Общественные парки

Город Корк хорошо обеспечен парками, детскими

площадками и приятными прогулочными местами. Парк

Fitzgerald Park

находится очень

близко от центра города

и располагает

декоративным прудом и

фонтаном, а также детской игровой площадкой. Район Lee Fields на

западном краю города является

традиционным местом отдыха жителей

Корка, в то время как в районе Lough в

юго-западных предместьях вы найдете

озеро с лебедями и утками, и

множество других птиц. В восточном

конце города можно прогуляться по

Marina Walk, которая поведет вас по

Blackrock passing, к пруду Atlantic Pond –

вас приятно порадует травянистый

пейзаж и декоративный пруд. К другим

главным паркам города относятся Glen

River Park, Shalom Park на Monerea

Terrace, and Bishop Lucey Park на Grand

Parade.

Спортивные сооружения

В городе Корк есть много мест, где

можно заниматься спортом. Некоторые

из них являются частными (например,

многие спортивные залы и

плавательные бассейны), и доступны

только для членов. Другие

предоставляются институтами (UCC и CIT), и не всегда открыты для широкой публики. Ниже приводятся некоторые из общественных спортивных сооружений города:

Плавание

- Leisureworld, Bishopstown, плавательный бассейн и тренажерный зал плюс 5-7 спортивных площадок для любой погоды. Тел 021 4346505
- Плавательный бассейн Gus Healy, Nursery Drive, Douglas. Тел 021 4293073
- Плавательный бассейн Mayfield на улице Old Youghal Road - несколько часов в неделю открыт для широкой публики. Для справок звоните по тел. 021 4505284.
- Плавательный бассейн Matt Talbot в Churchfield в настоящее время находится на ремонте, и предположительно откроется в середине 2005 года.

Другие общественные спортивные сооружения включают:

- Муниципальная площадка для гольфа Ted McCarthy Municipal Golf Course - Skehard Road, Mahon, Cork. Тел 021 4292543
- В спортивном центре The Sam Allen Sports Centre имеется 6 спортивных площадок на любую погоду, которые можно арендовать по часам. Центр расположен по адресу Knockfree Avenue, Churchfield. Телефон 021 4211688/689

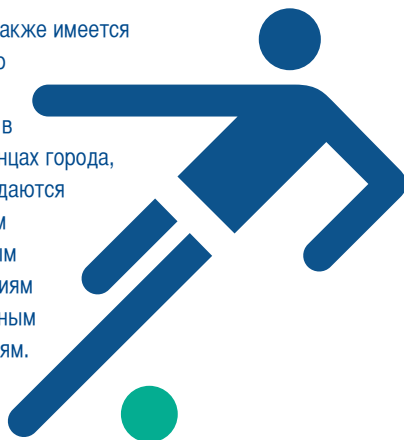
Спортивные площадки на любую погоду можно также арендовать в спортивном центре the Glen Resource and Sports Centre по адресу Glen Avenue, Cork. Тел 021 4550511

В Центрах отдыха Knocknaheeny, Tramore Road и Mayfield вы всегда можете арендовать площадки для футбола в закрытом зале, баскетбола, настольного тенниса, бадминтона, волейбола или тенниса.

Контактная информация:

- Terence McSwiney Community College, Harbour View Road, Knocknaheeny, Cork. Тел 021 4397740.
- Coláiste Stiofán Naofa, Tramore Road, Cork. Тел 021 4961029.
- Mayfield Sports Complex, Old Youghal Road, Cork. Тел 021 4505284.

В Корке также имеется множество игровых площадок в разных концах города, которые сдаются отдельным спортивным организациям или районным ассоциациям.



Дополнительная информация

Cork City Council,
Recreation, Amenity & Culture
Department,
Abbey Court House, Cork.
Тел 021 4924323, www.corkcity.ie.

